

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- * Neuvoston asetus (EY) N:o 407/2002, annettu 28 päivänä helmikuuta 2002, tietyistä säännöistä Eurodac-järjestelmän perustamisesta sormenjälkien vertailemista varten Dublinin yleissopimuksen tehokkaaksi soveltamiseksi annetun asetuksen (EY) N:o 2725/2000 täytäntöönpanemiseksi 1
- * Neuvoston asetus (EY) N:o 408/2002, annettu 28 päivänä helmikuuta 2002, lopullisen polkumyyntitullin käyttöönotosta tiettyjen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien sinkkioksidien tuonnissa ja kyseisessä tuonnissa käyttöön otetun väliaikaisen tullin lopullisesta kantamisesta 7
- Komission asetus (EY) N:o 409/2002, annettu 4 päivänä maaliskuuta 2002, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 15
- * Komission asetus (EY) N:o 410/2002, annettu 27 päivänä helmikuuta 2002, sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta 17
- * Komission asetus (EY) N:o 411/2002, annettu 4 päivänä maaliskuuta 2002, neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 mukauttamisesta eräitä riisistä johdettuja tuotteita koskevien yhdistetyn nimikkeistön koodien osalta 27
- Komission asetus (EY) N:o 412/2002, annettu 4 päivänä maaliskuuta 2002, neilikoiden ja ruusujen yhteisön tuottaja- ja tuontihintojen vahvistamisesta tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuontijärjestelmän soveltamiseksi 28

Komissio

2002/185/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 12 päivänä kesäkuuta 2001, Saksan valtiontuesta Saksassa toimivalle Technische Glaswerke Ilmenau GmbH:lle⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 1549)** 30

2002/186/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 10 päivänä lokakuuta 2001, valtiontuesta, jonka Saksa on myöntänyt Zeitzer Maschinen, Anlagen, Geräte ZEMAG GmbH:lle⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 2957)** 44

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 407/2002,**annettu 28 päivänä helmikuuta 2002,****tietyistä säännöistä Eurodac-järjestelmän perustamisesta sormenjälkien vertailemista varten
Dublinin yleissopimuksen tehokkaaksi soveltamiseksi annetun asetuksen (EY) N:o 2725/2000
täytäntöönpanemiseksi**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

2 artikla

ottaa huomioon Eurodac-järjestelmän perustamisesta sormenjälkien vertailemista varten Dublinin yleissopimuksen tehokkaaksi soveltamiseksi 11 päivänä joulukuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) 2725/2000⁽¹⁾, jäljempänä 'Eurodac-asetus', ja erityisesti sen 22 artiklan 1 kohdan,

Tietojen siirtäminen

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Eurodac-asetuksen 22 artiklan 1 kohdassa säädetään, että neuvosto hyväksyy 4 artiklan 7 kohdan mukaisen menettelyn vahvistamiseksi, 12 artiklan 1 kohdan mukaisen tietojen suojaamisen menettelyn vahvistamiseksi sekä Eurodac-asetuksen 12 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tilastojen laatimiseksi tarvittavat täytäntöönpanosäännökset.
- (2) Tanskan asemaa koskevan, Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn pöytäkirjan 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän asetuksen antamiseen eikä asetusta siten sido Tanskaa eikä sitä sovelleta Tanskaan,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- a) 'keskusyksiköllä' Eurodac-asetuksen 1 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua yksikköä;
- b) 'tietokannalla' Eurodac-asetuksen 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua tietokonepohjaista keskustietokantaa;
- c) 'vertaamisella' menettelyä, jossa tarkistetaan tietokantaan tallennettujen sormenjälkitietojen ja jäsenvaltion siirtämien sormenjälkien vastaavuus.

1. Sormenjälkien digitalisoinnissa ja niiden siirtämisessä käytetään liitteessä I tarkoitettua tietomuotoa. Jos se on tarpeen keskusyksikön tehokkaan toiminnan varmistamiseksi, keskusyksikkö vahvistaa tarvittavat tekniset vaatimukset tietomuodon siirtämiseksi jäsenvaltioiden ja keskusyksikön välillä. Keskusyksikkö varmistaa, että jäsenvaltioiden lähettämiä sormenjälkitietoja voidaan verrata automatisoidussa sormenjälkien tunnistusjärjestelmässä.

2. Jäsenvaltioiden on siirrettävä Eurodac-asetuksen 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut tiedot sähköisesti. Jos se on tarpeen keskusyksikön tehokkaan toiminnan varmistamiseksi, keskusyksikkö vahvistaa tarvittavat tekniset vaatimukset varmistaakseen, että tiedot voidaan asianmukaisesti siirtää sähköisessä muodossa jäsenvaltioiden ja keskusyksikön välillä. Tietoja voi siirtää paperilla liitteessä II esitetyn lomakkeen avulla tai muulla tietovälineellä (levykkeillä, CD-ROM-levyillä tai muulla tulevaisuudessa kenties kehitettävillä ja yleisesti käytössä olevilla tietovälineillä) ainoastaan, jos se on tarpeen jatkuvien teknisten häiriöiden vuoksi.

3. Eurodac-asetuksen 5 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettujen viitenumeron avulla on voitava yhdistää yksiselitteisesti tiedot tiettyyn henkilöön ja tiedot siirtäneeseen jäsenvaltioon. Sen avulla on lisäksi voitava osoittaa, onko kyseessä turvapaikanhakija vai Eurodac-asetuksen 8 artiklassa tai 11 artiklassa tarkoitettu henkilö. Viitenumeron alussa on liitteessä I tarkoitettuna standardin mukainen yksi tai useampi tunnuskirjain, jolla tai joilla osoitetaan tiedot siirtänyt jäsenvaltio. Tunnuskirjaimen tai tunnuskirjainten jälkeen tulee henkilöryhmätunnus. Turvapaikanhakijoita koskevat tiedot merkitään siinä tunnukseksi 1, Eurodac-asetuksen 8 artiklassa tarkoitettuja henkilöitä koskevat tiedot tunnukseksi 2 ja Eurodac-asetuksen 11 artiklassa tarkoitettuja henkilöitä koskevat tiedot tunnukseksi 3. Keskusyksikkö vahvistaa tekniset menettelyt, joita jäsenvaltiot tarvitsevat keskusyksikön vastaanottamien tietojen yksiselitteisyyden varmistamiseksi.

⁽¹⁾ EYVL L 316, 15.12.2000, s. 1.

4. Keskusyksikkö vahvistaa mahdollisimman pian vastaanotaneensa siirretyt tiedot. Tätä varten keskusyksikkö vahvistaa tarvittavat tekniset vaatimukset sen varmistamiseksi, että jäsenvaltiot saavat pyytessään vastaanottotodistuksen.

3 artikla

Vertaaminen ja tulosten siirtäminen

1. Jäsenvaltiot varmistavat sen, että sormenjälkiä koskevat tiedot siirretään sen laatusina, että vertaaminen tietokonepohjaisessa sormenjälkien tunnistusjärjestelmässä voidaan suorittaa. Jos se on tarpeen keskusyksikön vertailutulosten erittäin suuren tarkkuuden varmistamiseksi, keskusyksikkö määrittelee siirrettävien sormenjälkitietojen asianmukaisen laadun. Keskusyksikkö tarkistaa siirrettyjen sormenjälkitietojen laadun mahdollisimman pian. Jos sormenjälkitiedot eivät sovellu vertailtavaksi automatisoidussa sormenjälkien tunnistusjärjestelmässä, keskusyksikkö pyytää mahdollisimman pian jäsenvaltiota lähettämään laadultaan asianmukaiset sormenjälkitiedot.

2. Keskusyksikkö toteuttaa vertaamisen pyyntöjen saapumisjärjestyksessä. Jokainen pyyntö on käsiteltävä 24 tunnin kuluessa. Jäsenvaltio voi sähköisesti siirrettyjä tietoja koskevien pyyntöjen yhteydessä kansalliseen lainsäädäntöön liittyvien seikkojen vuoksi pyytää, että vertaaminen toteutetaan erityisen kiireellisesti tunnin kuluessa. Jos näitä käsittelyaikoja ei voida noudattaa keskusyksiköstä riippumattomista syistä, keskusyksikkö käsittelee pyynnön kiireellisenä heti kun kyseisiä syitä ei enää ole. Jos näissä tapauksissa on tarpeen keskusyksikön tehokkaan toiminnan varmistamiseksi, keskusyksikkö vahvistaa perusteet käsiteltävien pyyntöjen ensisijaisuuden määrittämiseksi.

3. Jos se on tarpeen keskusyksikön tehokkaan toiminnan varmistamiseksi keskusyksikkö kehittää toimintamenetelmät saatujen tietojen käsittelyn ja vertailun tuloksen lähettämisen osalta.

4 artikla

Jäsenvaltioiden ja keskusyksikön välinen tiedonsiirto

Jäsenvaltioiden ja keskusyksikön välisessä tiedonsiirrossa käytetään HVT:n peruspalveluja, joihin viitataan Euroopan parlamentin ja neuvoston 12 päivänä kesäkuuta 1999 tekemässä

päätöksessä N:o 1719/1999/EY eräistä hallintojen välisen telemaattisen tietojenvaihdon (HVT) Euroopan laajuisia verkkoja koskevista suuntaviivoista, mukaan lukien yhteistä etua koskevien hankkeiden yksilöiminen⁽¹⁾. Jos se on tarpeen keskusyksikön tehokkaan toiminnan varmistamiseksi, keskusyksikkö vahvistaa tarvittavat tekniset menettelyt HVT:n peruspalvelujen käyttöä varten.

5 artikla

Keskusyksikön muut tehtävät

1. Keskusyksikkö pitää asianmukaisin teknisin keinoin erillään tietokantaan tallennetut turvapaikanhakijoita koskevat tiedot ja Eurodac-asetuksen 8 artiklassa tarkoitettuja henkilöitä koskevat tiedot.

2. Keskusyksikkö merkitsee jäsenvaltion ilmoituksen perusteella asianmukaisella tunnisteella tiedot henkilöistä, joille on myönnetty pakolaisasema ja maahanpääsy pakolaisena, ja pitää ne asianmukaisin teknisin keinoin erillään muista tietokantaan tallennetuista tiedoista. Jos tehdään Eurodac-asetuksen 12 artiklan 2 kohdan a alakohdan mukainen päätös, ensimmäistä virkettä ei enää sovelleta. Keskusyksikkö poistaa tunnisteet eikä erottele enää tietoja.

3. Keskusyksikkö laatii neljän vuoden ja kuuden kuukauden kuluttua Eurodacin toiminnan käynnistymisestä tilaston, josta käy ilmi:

- a) niiden turvapaikanhakijoiden lukumäärä, jotka ovat jättäneet uuden turvapaikkahakemuksen johonkin jäsenvaltioon sen jälkeen, kun heille on myönnetty pakolaisasema ja maahanpääsy pakolaisena jossakin toisessa jäsenvaltiossa;
- b) niiden turvapaikanhakijoiden lukumäärä, joille on myönnetty pakolaisasema ja maahanpääsy pakolaisena useamassa kuin yhdessä jäsenvaltiossa;
- c) jäsenvaltiot, joissa pakolaiset ovat hakeneet uudelleen turvapaikkaa, sekä
 - jäsenvaltioittain niiden turvapaikanhakijoiden lukumäärä, jotka sen jälkeen, kun heille on myönnetty pakolaisasema tässä jäsenvaltiossa, ovat jättäneet turvapaikkahakemuksen johonkin toiseen jäsenvaltioon, ja heidän lukumääränsä jäsenvaltioittain;
 - jäsenvaltioittain niiden turvapaikanhakijoiden lukumäärä, joilla jo on pakolaisasema jossakin toisessa jäsenvaltiossa, ja heidän lukumääränsä jäsenvaltioittain.

4. Keskusyksikkö varmistaa, että jäsenvaltion pyynnöstä suoritettava vertaaminen voi Eurodac-asetuksen 4 artiklan 4 kohdan mukaan koskea myös jäsenvaltion itse aiemmin siirtämiä tietoja.

⁽¹⁾ EYVL L 203, 3.8.1999, s. 1.

*6 artikla***Voimaantulo**

1. Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.
2. Neuvosto tarkastelee uudelleen tämän asetuksen soveltamista neljän vuoden kuluessa Eurodacin toiminnan käynnistymisestä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan sitova ja sitä sovelletaan sellaisenaan jäsenvaltioissa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti.

Tehty Brysselissä 28 päivänä helmikuuta 2002.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A. ACEBES PANIAGUA

*LIITE I***Sormenjälkitietojen vaihdossa käytettävä tietomuoto**

Sormenjälkitietojen vaihdossa käytettäväksi tietomuodoksi vahvistetaan seuraava:

ANSI/NIST — CSL 1 1993

ja kaikki kyseisen standardin myöhemmät muodot.

Jäsenvaltion kirjaintunnusstandardi

Sovelletaan seuraavaa ISO:n standardia:

ISO 3166 — kahden kirjaimen koodi

LIITE II

EURODAC-Sormenjälkilomake

1.	Viitenumero	
2.	Turvapaikkahakemuksen jättämispaikka tai ulkomaalaisen kuulustelupaikka	
3.	Turvapaikkahakemuksen jättämisaikajankohta tai ulkomaalaisen kuulusteluajankohta	
4.	Sukupuoli	
5.	Sormenjälkien ottamisajankohta	
6.	Ajankohta, jona tiedot on siirretty keskusyksikköön	

105 mm lomakkeen
yläreunasta155 mm lomakkeen
yläreunasta205 mm lomakkeen
yläreunasta

PYÖRITTÄMÄLLÄ OTETUT SORMENJÄLJET

1. Oikea peukalo	2. Oikea etusormi	3. Oikea keskisormi	4. Oikea nimetön	5. Oikea pikkusormi
50 mm	40 mm	40 mm	40 mm	40 mm
40 mm				40 mm
6. Vasen peukalo	7. Vasen etusormi	8. Vasen keskisormi	9. Vasen nimetön sormi	10. Vasen pikkusormi
40 mm				

TARKISTUSJÄLJET

VASEN KÄSI Neljän sormen samanaikainen jälki	MOLEMMAT PEUKALOT Samanaikainen jälki		OIKEA KÄSI Neljän sormen samanaikainen jälki
	VASEN	OIKEA	
	30 mm	30 mm	
75 mm	65 mm	75 mm	

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 408/2002,

annettu 28 päivänä helmikuuta 2002,

lopullisen polkumyynnitullin käyttöönotosta tiettyjen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien sinkkioksidien tuonnissa ja kyseisessä tuonnissa käyttöön otetun väliaikaisen tullin lopullisesta kantamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 9 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, jonka tämä on tehnyt kuultuaan neuvoo-antavaa komiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

A. VÄLIAIKAISET TOIMENPITEET

(1) Komissio otti käyttöön asetuksella (EY) N:o 1827/2001 ⁽²⁾, jäljempänä 'väliaikainen asetus', väliaikaisen polkumyynnitullin tiettyjen Kiinan kansantasavallasta, jäljempänä 'Kiina', peräisin olevien sinkkioksidien tuonnissa.

(2) Niiden tarkastuskäyntien lisäksi, joita kiinalaisten vientiä harjoittavien tuottajien toimitiloihin tehtiin, kuten väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 7 kappaleessa mainitaan, on syytä huomata, että tarkastuskäyntejä tehtiin myös seuraavien etuyhteydessä olevien vientiä harjoittavien kauppayhtiöiden tiloihin:

Guangxi Liuzhou Nonferrous Metals Smelting Import & Export Co. Ltd, Liuzhou,

Rickeed Industries Ltd, Hongkong,

Yinli Import and Export Co. Ltd, Liuzhou,

sekä seuraavan etuyhteydessä olevan, kotimarkkinamyntiä harjoittavan yhtiön tiloihin:

Gredmann Guangzhou Ltd, Guangzhou.

B. MYÖHEMPI MENETTELY

(3) Sen jälkeen, kun oli ilmoitettu niistä olennaisista tosiasiasta ja huomioista, joiden perusteella oli päätetty ottaa käyttöön väliaikaiset polkumyynnitoimenpiteet, useat asianomaiset osapuolet esittivät kirjallisia huomautuksia. Kaikille kuulemista pyytäneille asianomaisille osapuolille annettiin asetuksen (EY) N:o 384/96, jäljempänä 'perusasetus', 20 artiklan 1 kohdan mukaisesti mahdollisuus tulla komission kuulemiksi.

(4) Komissio jatkoi lopullisia päätelmiään varten tarpeellisina pitämiensä tietojen hankkimista ja tarkistamista.

(5) Kaikille osapuolille ilmoitettiin niistä olennaisista seikoista ja huomioista, joiden perusteella aiottiin suositella lopullisen polkumyynnitullin käyttöönottoa ja väliaikaisen tullin vakuutena olevien määrien lopullista kantamista. Osapuolille annettiin myös määräaika, jonka kuluessa ne voivat tehdä huomautuksia tämän ilmoituksen johdosta.

(6) Asianomaisten osapuolten toimittamia suullisia ja kirjallisia huomautuksia tarkasteltiin, ja päätelmiä muutettiin tarvittaessa niiden mukaisesti.

(7) Alustavien päätelmien tarkastelun jälkeen päätetään niitä koskevien myöhemmin kerättyjen tietojen perusteella vahvistaa väliaikaista tullia koskevan asetuksen tärkeimmät päätelmät.

C. TARKASTELTAVANA OLEVA TUOTE JA SAMANKALTAINEN TUOTE**1. Tarkasteltavana oleva tuote**

(8) Väliaikaisen asetuksen julkaisemisen jälkeen useat asianomaiset osapuolet esittivät, että tarkasteltavana olevan tuotteen määritelmä oli virheellinen. Ne väittivät, että markkinoilla on puhtausasteeltaan eri laatuluokkaa olevia sinkkioksideja, joilla on eri ominaisuuksia ja käyttötarkoituksia. Tämän vuoksi näitä sinkkioksidin eri laatuluokkia ei voida niiden mukaan pitää yhtenäisenä tuotteena. Lisäksi ne väittivät, etteivät eriasteiset sinkkioksidit sovellu riittävän hyvin korvaamaan toisiaan. Se hyväksyttiin, että korkean puhtausasteen sinkkioksideja voidaan teoriassa käyttää kaikkiin sovelluksiin, mutta sama ei päde alhaisemman puhtausasteen sinkkioksidiin niiden sisältämien epäpuhtauksien määrän vuoksi.

(9) Vaikka keskinäinen korvaavuus voi toimia vain yhteen suuntaan tiettyjen laatuluokkien erilaisen puhtausasteen vuoksi, tätä ei pidetä riittävänä näyttönä siitä, että nämä laatuluokat ovat eri tuotteita, joita olisi tarkasteltava erikseen tässä tutkimuksessa. Päinvastoin, se että korkean puhtausasteen sinkkioksideja voidaan käyttää kaikkiin eri sovelluksiin, osoittaa, että kaikkia puhtausasteita voidaan pitää yhtenä tuotteena. Jos jotkin käyttäjät hyväksyvät suuremman määrän epäpuhtauksia, tämä johtuu lähinnä hintatekijöistä.

⁽¹⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2238/2000 (EYVL L 257, 11.10.2000, s. 2).

⁽²⁾ EYVL L 248, 18.9.2001, s. 17.

- (10) Näin ollen asianomaisten osapuolten huomautukset eivät mitenkään riitä muuttamaan aiempia väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 11 kappaleessa esitettyjä päätelmiä, joiden mukaan tarkasteltavana olevan tuotteen kaikkia laatuluokkia olisi tarkasteltava yhtenä tuotteenä.
- (11) Näin ollen väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 9—11 kappaleessa tarkasteltavana olevasta tuotteesta esitetyt päätelmät vahvistetaan.

2. Samankaltainen tuote

- (12) Eräät asianomaiset osapuolet väittivät, että sinkkioksidin tuottajat yhteisössä ja Kiinassa käyttävät erilaisia tuotantoprosesseja, joiden ansiosta Kiinassa tuotetun sinkkioksidin raaka-ainekustannukset ja muut kustannukset ovat huomattavasti alhaisemmat. Niiden mukaan kiinalaiset tuottajat käyttävät lähinnä "suoraa" eli amerikkalaista prosessia, kun taas yhteisön tuottajat käyttävät lähes pelkästään "epäsuoraa" eli ranskalaista prosessia. Suora prosessi on saanut nimensä siitä, että siinä tuotetaan sinkkioksidia suoraan oksidoidusta raaka-ainesinkistä. Väitteiden mukaan nämä raaka-aineet ovat edullisempia kuin epäsuorassa prosessissa käytettävä jalostettu sinkkimetalli ja sinkkiätteet.
- (13) Ensinnäkään kysymystä eri tuotantoprosesseista ei pidetä oleellisena tässä tutkimuksessa, sillä molemmilla menetelmillä tuotetuilla sinkkioksidoilla on samat kemialliset perusominaisuudet (ZnO). Lisäksi huomattava osa yhteisön tuotannonalan myynnistä perustuu suoraan prosessiin, ja molempiin prosesseihin liittyvät kustannukset on otettu huomioon tutkimuksessa.
- (14) Komission tietoon ei tullut uusia seikkoja, jotka olisivat saaneet sen muuttamaan väliaikaisessa vaiheessa tekemiään päätelmiä, joiden mukaan yhteisön tuottajien tuottama ja myymä sinkkioksidi on samankaltainen tuote kuin Kiinassa tuotettu ja yhteisöön viety sinkkioksidi.
- (15) Näin ollen väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 12—14 kappaleessa samankaltaisesta tuotteesta esitetyt alustavat päätelmät vahvistetaan.

D. POLKUMYYNTI

1. Markkinatalouskohtelu

- (16) Eräät kiinalaiset tuottajat pitivät epäjohdonmukaisena sitä, että komissio oli myöntänyt markkinatalouskohtelun (väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 18 kappale) mutta oli myöhemmin kieltäytynyt käyttämästä kyseisen yrityksen raaka-ainesinkistä maksamia hintoja (väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 47 kappale). Näiden yritysten mukaan markkinatalouskohtelua ei olisi pitänyt myöntää, jos raaka-ainesinkin, joka on tarkasteltavana olevan tuotteen tärkein kustannustekijä, hinnat eivät kerran komission mielestä vastanneet markkina-arvoa perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdan merkityksessä.

- (17) Toisessa ja yksityiskohtaisemmassa paikalla suoritettussa tarkastuksessa, jolla selvitettiin viejien kyselylomakkeeseen antamien vastausten oikeellisuutta sen jälkeen kun markkinatalouskohtelu oli myönnetty, komissio totesi, että tietyt kustannustekijät kuten raaka-ainesinkistä maksetut hinnat olivat epäluotettavia. Tämän vuoksi komissio oikaisi kustannuksia käyttämällä perusteena sinkin hintanoteerauksia Lontoon metallipörssissä (LME). Kustannusten oikaiseminen on tavanomainen käytäntö, jos vaikuttaa siltä, että ne eivät ole tarkkoja, luotettavia tai tavanomaisten markkinaolosuhteiden mukaisia. Näin ollen väite hylättiin, ja väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 15—24 kappaleessa esitetyt päätelmät vahvistetaan.

2. Yksilöllinen kohtelu

- (18) Koska tämän otsikon aihetta koskevia huomautuksia ei esitetty, vahvistetaan väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 25—27 kappaleessa esitetyt alustavat päätelmät.

3. Normaaliarvo

Normaaliarvon määrittäminen niille vientiä harjoittaville tuottajille, joille ei myönnetty markkinatalouskohtelua

Vertailumaan valinta

- (19) Yhteisön sinkkioksidin käyttäjät kyseenalaistivat Amerikan yhdysvaltojen valinnan vertailumaaksi normaaliarvon määrittämistä varten vedoten siihen, että kustannukset Kiinassa ja Yhdysvalloissa ovat erilaiset. Tätä kysymystä tarkasteltiin yksityiskohtaisesti jo väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 28—36 kappaleessa, ja valinta vahvistetaan.
- (20) Koska tämän otsikon aihetta koskevia uusia huomautuksia ei esitetty, vahvistetaan väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 37—39 kappaleessa esitetyt alustavat päätelmät.

Normaaliarvon määrittäminen vientiä harjoittaville tuottajille, joille myönnettiin markkinatalouskohtelu

- (21) Käyttäjät sekä eräät kiinalaiset tuottajat väittivät, että kiinalaisen raaka-ainesinkin hinnat määräytyivät Kiinan markkinoilla, joten niitä olisi tarkasteltava tekemättä oikaisuja LME:n noteerausten mukaisesti. Kuten väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 46 ja 47 kappaleessa selostettiin, sinkin ja siihen liittyvien tuotteiden osto- ja myyntihinnat markkinatalousmaissa eri puolilla maailmaa perustuvat LME:n hintanoteerauksiin. Lisäksi on huomattava, että myydessään tai ostaessaan sinkkiriikasta kansainvälisillä markkinoilla kiinalaiset yritykset käyttävät muiden toimijoiden tavoin LME:tä viitteenään. Kustannusten luotettavuuden vuoksi Kiinan raaka-ainesinkin hintoja oli oikaistava, koska kustannukset eivät heijastaneet täysimääräisesti LME:n hintanoteerausten vaikutusta. Näin ollen väitteet oli hylättävä, ja menetelmä raaka-ainesinkin hintojen oikaisemiseksi LME:n noteerausten perusteella vahvistetaan.

(22) Väliaikaisen asetuksen julkaisemisen jälkeen yksi kiinalaista tuottajista vaati, että edellä mainitut oikaisut raaka-ainesinkin hintoihin olisi tehtävä sinkkirikasteen hintaan eikä kalsinoidun sinkin hintaan, koska sen tuotantoprosessi alkoi sinkkirikasteista. Asiaa tarkasteltiin uudelleen ja todettiin, että kyseinen tuottaja todellakin osti sinkkirikasteita mutta antoi seuraavan tuotantovaiheen eli kalsinoidun sinkin valmistamisen sinkkirikasteesta alihankkijan tehtäväksi. Tutkimuksessa kävi ilmi myös, että yritys käytti ainakin osittain tuotannossaan Kiinan markkinoilta ostamaansa kalsinoitua sinkkiä, minkä johdosta oli tehtävä oikaisu kuten edellä on todettu. Koska pyrkimyksenä oli määrittää raaka-aineiden markkina-arvo ja koska kyseisen yrityksen oma tuotantoprosessi alkoi tosiasiasa kalsinoidusta sinkistä, yrityksen vaatimusta ei voitu hyväksyä, ja näin ollen väliaikaisessa asetuksessa kuvattu menetelmä oli vahvistettava.

(23) Eräs toinen kiinalainen tuottaja väitti, että normaaliarvon määrittämisessä myynti-, hallinto- ja yleiskustannuksia osoittava luku oli virheellinen, ja se toimitti tietoja väitteensä tueksi. Väite todettiin perustelluksi ja lukuja muutettiin vastaavasti.

(24) Eräs yritys väitti, että olisi käytettävä kaikkien tuotteiden kotimarkkinamyynnin myynti-, hallinto- ja yleiskustannuksia eikä vain tarkasteltavana olevan tuotteen kotimarkkinamyynnin myynti-, hallinto- ja yleiskustannuksia. Tätä väitettä ei voitu hyväksyä. Normaaliarvon määrittämisen tarkoituksena on laskea vastine samankaltaisen tuotteen kotimarkkinahinnalle. Tässä laskelmassa käytettyjen myynti-, hallinto- ja yleiskustannusten olisi näin ollen vastattava samankaltaisen tuotteen tuotantoa ja myyntiä alkuperämaan kotimarkkinoilla, kuten perusasetuksen 2 artiklan 6 kohdassa säädetään. Yrityksen väite oli siis hylättävä, ja alustavat päätelmät vahvistetaan.

(25) Ne kiinalaiset tuottajat, joille myönnettiin markkinatalouskohtelu, väittivät, että kalsinoidun sinkin ja/tai sinkkioksidin valmistuksessa syntyvien sivutuotteiden myynnistä saatavat voitot olisi vähennettävä sinkkioksidin valmistuskustannuksista. Tutkimuksessa osoitettiin kuitenkin, että yritykset käsitelivät sivutuotteita kirjanpidossaan erillisinä. Näistä sivutuotteista saadut voitot vaihtelivat huomattavasti ajankohdan mukaan ja ne esitettiin yritysten kirjanpidossa erikseen satunnaisina tuottoina. Yritykset eivät pitäneet sivutuotteiden myynnistä saatua voittoa sinkkioksidin kustannuksia kattavana hyvityksenä. Tätä lähestymistapaa noudatettiin myös alustavia päätelmiä tehtäessä. Näin ollen väite hylättiin ja alustavat päätelmät vahvistetaan.

(26) Ne väittivät myös, että voiton määrittämiseksi laskennallisen normaaliarvon laskemisen yhteydessä komission olisi käytettävä yhteisön tuottajien saamaa voittoa eikä vertailumaan tuottajan saamaa voittoa. Perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan a alakohdan mukaan normaaliarvo on määritettävä kolmannessa maassa, joka on markkinatalousmaa — tässä tapauksessa Yhdysvallat — sovelletavan hinnan tai laskennallisen arvon perusteella. Muita menetelmiä normaaliarvon määrittämiseksi harkitaan vain silloin, kun vertailumaata koskevia olennaisia tietoja ei ole saatavilla. Näin ollen ehdotus yhteisön tuottajien voittomarginaalin käyttämisestä olisi hylättävä.

(27) Eräs kiinalainen tuottaja väitti, että ainoastaan vientiin liittyvät suoramyyntikulut sisältyivät kotimarkkinamyyntiä koskeviin myynti-, hallinto- ja yleiskustannuksiin. Väite oli perusteltu, ja se todettiin oikeutetuksi. Laskelmat on oikaistu vastaavasti.

(28) Väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 40—47 kappaleessa esitetyn menetelmän osalta päätelmät vahvistetaan.

4. Vientihinnat

(29) Eräs kiinalainen tuottaja väitti, että vientihintojen laskeamisessa eräät kulut oli vähennetty kahdesti. Väite todettiin ja hyväksyttiin sekä tehtiin sen mukaisesti korjaus.

(30) Koska muita tämän otsikon aihetta koskevia huomautuksia ei esitetty, vahvistetaan väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 48 kappaleessa esitetyt alustavat päätelmät.

5. Vertailu

(31) Koska tämän otsikon alaa koskevia huomautuksia ei esitetty, vahvistetaan väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 49 ja 50 kappaleessa esitetyt alustavat päätelmät.

6. Polkumyntimarginaalit

Yhteistyössä toimineet vientiä harjoittavat tuottajat, joille oli myönnetty markkinatalouskohtelu ja yksilöllinen kohtelu

(32) Yksi kiinalainen tuottaja väitti, että sitä koskevan polkumyntilaskelman olisi perustuttava sen itsensä tuottamien tuotteiden myyntiin ja/tai kustannuksiin, sekä normaaliarvon että viennin osalta, ja että muilta tuottajilta ostetun sinkkioksidin määrää ei olisi otettava huomioon kustannuslaskelmissa. Väitettä tutkittiin yksityiskohtaisemmin, ja kyseiset liiketoimet oli mahdollista erottaa. Väite hyväksyttiin ja laskelmaa tarkistettiin niin, että siinä otetaan huomioon ainoastaan yrityksen itsensä tuottaman sinkkioksidin myynti ja/tai kustannukset.

- (33) Lopullisesti määritetyt polkumyynnin marginaalien painotetut keskiarvot ilmoitettuna prosentteina cif-hinnasta (kulut, vakuutus ja rahti maksettuina) yhteisön rajalla tullaamattomana ovat seuraavat:

Liuzhou Nonferrous Metals Smelting Co. Ltd	6,9 %
Liuzhou Fuxin Chemical Industry Co. Ltd	11,0 %
Gredmann Guigang Chemical Ltd	19,3 %
Liuzhou Longcheng Chemical General Plant	64,5 %

Kaikki muut vientiä harjoittavat tuottajat

- (34) Alustavasti määritetty polkumyynnin taso 69,8 prosenttia cif-hinnasta yhteisön rajalla vahvistetaan.

E. YHTEISÖN TUOTANNONALA

- (35) Eräät osapuolet väittivät, että väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 57 kappaleen perusteella vaikutti siltä, että 15 yhteisön 21:stä sinkkioksidin tuottajasta ei toiminut yhteistyössä tutkimuksessa. Tästä syystä esitettiin, ettei valitus täyttänyt perusasetuksen 5 artiklan 4 kohdan vaatimuksia. On syytä muistaa, että tutkimuksessa yhteistyössä toimineet kuusi tuottajaa edustivat tutkimusajanjaksona, joka ulottui 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 2000, suurta osaa yhteisön sinkkioksidin tuotannosta, tarkemmin ilmaistuna yli 75:tä prosenttia tiedossa olevien 21 yrityksen tuotannosta, mikä täyttää 5 artiklan 4 kohdan vaatimukset. Koska yhteisön tuotannonalan määritelmästä ei ole esitetty uusia tietoja, väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 57—59 kappaleen päätelmät vahvistetaan.

F. VAHINKO

1. Alustavat huomiot

- (36) Koska vastustavia väitteitä ei ollut esitetty vahvistetaan tarkasteltavana olevan tuotteen yhteisöön tapahtuneen tuonnin määrän laskemisessa käytetty menetelmä, jota on selostettu väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 60 kappaleessa, ja yhteisön sinkkioksidin kulutuksen määrittämiseksi käytetty menetelmä (johdanto-osan 62 ja 63 kappale).

2. Yhteisön tuotannonalan tilanne

- (37) Polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin vaikutusta yhteisön tuotannonalaan koskevan tarkastelun yhteydessä arvioitiin perusasetuksen 3 artiklan 5 kohdan mukaisesti kaikki asiaa koskevat tekijät ja seikat, jotka vaikuttavat yhteisön tuotannonalan tilanteeseen.

- (38) Eräät asianomaiset osapuolet kyseenalaistivat komission päätelmät vahingosta. Ne väittivät, että tietyt valituksen ei-luottamukselliseen versioon ja komission kyselylomakkeisiin annettuihin vastauksiin sisältyneet, yhteisön tuotannonalan operatiivista suorituskykyä kuten tuotantoa, tuotantokapasiteettia ja käyttöastetta koskevat tiedot osoittivat suuntauksen olevan joko kasvava tai vakaa. Yksi asianomainen osapuoli väitti myös, että komission päätelmät olivat virheellisiä, koska väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 82 kappaleessa käytetyt kassavirtaa koskevat tiedot olivat epätäydelliset. Samat asianomaiset osapuolet viittasivat myös siihen, että jotkin yhteisön tuotannonalan muodostavien yritysten emoyhtiöistä tekivät huomattavaa voittoa tutkimusajanjakson aikana, joten yhteisön tuotannonala ei kärsinyt merkittävää vahinkoa perusasetuksen 3 artiklan merkityksessä.

- (39) Näitä väitteitä ei voitu hyväksyä. Ensinnäkin kyseiset asianomaiset osapuolet perustivat väitteensä osittaisiin tietoihin, jotka koskivat ainoastaan tiettyjä osia yhteisön tuotannonalasta. Ne eivät ottaneet huomioon väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 72—89 kappaleessa esitettyjä komission tutkimuksen tuloksia, jotka edustavat yhteisön tuotannonalan kokonaistilannetta. Toiseksi on syytä muistaa, että tämä tutkimus rajoittuu tarkasteltavana olevaan tuotteeseen, joka on määritelty väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 9 kappaleessa. Vaikka on totta, että tiettyjen yhteisön tuotannonalan muodostavien yritysten emoyhtiöt tekivät voittoa tutkimusajanjaksona, niiden sinkkioksidin liittyvän toiminnan kannattavuus yhteisössä oli kaiken kaikkiaan negatiivinen kyseisen jakson aikana, kuten väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 77 kappaleessa selostetaan.

- (40) Mitä tulee väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 82 kappaleessa selostettuihin tietoihin kassavirrasta, myönnetään, että jotkin yhteisön tuotannonalan muodostavat yritykset eivät kyenneet toimittamaan yksityiskohtaisia tietoja sinkkioksidia koskevasta toiminnastaan. Kuitenkin ne yritykset, jotka pystyivät toimittamaan nämä tiedot ja joiden tarkastettuja tietoja komissio käytti alustavien päätelmiensä tekemiseen, muodostivat yli 80 prosenttia yhteisön tuotannonalan tuotannosta tutkimusajanjakson aikana. Näiden tarkastettujen tietojen katsottiin näin ollen edustavan koko yhteisön tuotannonalaa.

3. Tutkimusajanjaksoa edeltänyt ja sen jälkeinen kehitys

G. SYY-YHTEYS

- (41) Useat asianomaiset osapuolet, erityisesti tarkasteltavana olevan tuotteen käyttäjät, pyysivät komissiota laajentamaan tarkastelua ja ottamaan huomioon kehitys sekä ennen tarkastelujaksoa (1 päivästä tammikuuta 1996 31 päivään joulukuuta 2000) että tutkimusajanjakson päättymisen jälkeen. Ne väittivät, että olisi tarkasteltava myös vuosia 1993, 1994 ja 1995 paremman käsityksen saamiseksi markkinoista. Samoin ne väittivät, että yhteisön tuottajat käyttivät hyväkseen sinkin hintojen laskua tutkimusajanjakson jälkeen kasvattaakseen marginaalejaan ja että tässä tilanteessa toimenpiteiden käyttöönotto ei ollut perusteltua.
- (42) Olisi palautettava mieleen, että perusasetuksen 6 artiklan 1 kohdassa säädetään, että tutkimusajanjakson jälkeistä aikaa koskevia tietoja ei yleensä oteta huomioon. Asianomaisten osapuolten toimittamat tiedot tutkimusajanjakson jälkeisistä tapahtumista koskivat lähinnä sinkin hintanoteerausten laskua LME:ssä, eikä niiden perusteella voida todeta, etteivät tutkimuksen päätelmät päde enää. Tutkimuksessa todettiin, että tavanomaisissa markkinaolosuhteissa sinkkioksidin markkinahinnat noudattavat raaka-aineen hintojen eli lähinnä LME:n hintanoteerausten kehitystä. Hintojen ja kustannusten vaihtelut sinkkioksidin liittyvässä liiketoiminnassa ovat näin ollen yhteydessä LME:n hintanoteerauksiin, ja tutkimusajanjakson jälkeinen kehitys oli pelkästään osoitus markkinoiden normaalista toiminnasta, eikä voitu todeta markkinoilla tapahtuneen rakenteellista muutosta, jonka vuoksi päätelmiä ei olisi pitänyt tehdä tutkimusajanjaksoa koskevien tietojen perusteella. Näin ollen vaatimusta ottaa huomioon tutkimusajanjakson jälkeinen kehitys ei hyväksytä.
- (43) Samoin on muistettava, että vahinkoa koskevat päätelmät tehtiin tutkimusajanjaksoon liittyvien tietojen perusteella. Aikaisempia vuosia koskevien tietojen esittämisen tarkoituksena on auttaa ymmärtämään paremmin tutkimusajanjaksoa ja osoittaa suuntausten kehittyminen. Tutkimusajanjaksoa edeltäviä neljää vuotta (1996—1999) koskevien tietojen esittämistä pidetään tätä tarkoitusta varten riittävänä. Vaatimusta ulottaa tarkastelujakso vuosiin 1993, 1994 ja 1995 ei näin ollen hyväksytä.

4. Vahinkoa koskevat päätelmät

- (44) Koska yhteisön tuotannonalalle aiheutuneesta vahingosta ei esitetty muita väitteitä, väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 72—89 kappaleen päätelmä siitä, että yhteisön tuotannonalalle on aiheutunut merkittävää vahinkoa perusasetuksen 3 artiklassa tarkoitettussa merkityksessä, vahvistetaan.

1. Yleisiä huomioita syy-yhteyttä koskevista komission päätelmistä

- (45) Eräs asianomainen osapuoli oli sitä mieltä, että väitetty yhteisön tuotannonalan kärsimä vahinko johtui muista tekijöistä kuin tarkasteltavana olevasta tuonnista, mutta se ei tämentänyt näitä muita tekijöitä. Väitettiin, että yhteisön tuotannonala oli onnistunut säilyttämään tuotantonsa tason ja nostamaan hintojaan tarkastelujakson aikana polkumyynnillä tapahtuneesta tuonnista huolimatta. Eräs toinen asianomainen osapuoli väitti, että väliaikaisessa asetuksessa ei otettu asianmukaisesti huomioon euron heikentymistä suhteessa Yhdysvaltain dollariin tarkastelujakson jälkipuolella ja että yhteisön tuotannonalan kärsimä vahinko johtui tästä tekijästä eikä niinkään Kiinasta peräisin olevasta tuonnista.
- (46) Koska ensiksi mainittu asianomainen osapuoli ei esittänyt muita tekijöitä syyksi yhteisön tuotannonalan kärsimälle vahingolle, tämä väite ei tuonut tutkimukselle mitään uutta, joten se hylätään.
- (47) Erään toisen asianomaisen osapuolen mainitsemaa euron heikentymistä suhteessa Yhdysvaltain dollariin käsiteltiin väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 61 kappaleessa, jossa myönnettiin, että tämä on voinut korostaa raaka-ainesinkin kustannusten nousua. Tällä on voinut olla haitallinen vaikutus tiettyjen yhteisön tuottajien tulokseen, sillä LME:n noteeraukset ovat dollarimääräisiä, mutta suurin osa yhteisön tuottajien myynnistä laskutetaan euroina. On kuitenkin muistettava, että samaan aikaan yhteisön tuotannonala pystyi nostamaan jonkin verran myyntihintojaan vastatakseen tuotantokustannustensa nousuun. Se, että myyntihintojen korotus ei heijastanut täysimääräisesti LME:n sinkin hintanoteerausten nousua, osoittaa miten polkumyynnillä tapahtunut tuonti aiheutti laskupainetta yhteisön tuotannonalan myyntihintoihin tutkimusajanjakson aikana. Tutkimusajanjakson aikana tuonin määrä Kiinasta saavutti ennätystason, sen markkinaosuus ylsi 18,4 prosenttiin ja hinnat alittivat selvästi yhteisön tuotannonalan hinnat. On huomattava myös, että tuonti muista yhteisön ulkopuolisista maista väheni tarkastelujakson aikana ja sen markkinaosuus tutkimusajanjaksolla oli 7,3 prosenttia. Voidaan kohtuudella päätellä, että ilman polkumyynnillä tapahtunutta tuontia yhteisön tuotannonala olisi voinut siirtää kustannusten nousun täysimääräisesti tai ainakin lähes täysimääräisesti myyntihintoihinsa. Näin ollen väite, jonka mukaan polkumyynnillä tapahtunut tuonti ei ollut syynä yhteisön tuotannonalalle aiheutuneeseen vahinkoon, hylätään.

(48) Edellä esitettyjen huomioiden perusteella ja koska yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen vahingon syytä ei esitetty muita perusteltuja väitteitä, vahvistetaan, että Kiinasta peräisin olevan sinkkioksidin tuonti polkumyynnillä aiheutti vahinkoa yhteisön tuotannonalalle.

H. YHTEISÖN ETU

(49) Väliaikaisen asetuksen julkaisemisen jälkeen komissio sai lukuisia täysin samanlaisia kirjeitä sinkkioksidin käyttäjiltä Espanjan keraamisia laattoja valmistavassa teollisuudessa, lähinnä fritin, emalin ja lasitteen sekä keraamisten laattojen valmistajilta. Monet näistä yrityksistä eivät olleet ilmoittautuneet komissiolle aikaisemmin tai toimineet yhteistyössä tutkimuksessa, joskin niitä edustavat alan etujärjestöt olivat esittäneet näkemyksiään.

(50) Kyseiset käyttäjät ottivat esille useita tarkasteltavana olevan tuotteen määritelmää, vertailumaan valintaa ja yhteisön tuotannonalan taloudellista tulosta koskevia seikkoja, joita on käsitelty jo edellä.

(51) Niiden huomautukset yhteisön etua koskeviin tutkimuksen näkökohtiin voidaan jakaa tiivistetysti kahteen ryhmään. Ensimmäinen aiheryhmä koskee kilpailukyyn menetystä sen seurauksena, että sinkkioksidin hinnan nousu heikensi niiden taloudellista suorituskykyä, ja seurauksia fritin ja keraamisten laattojen valmistukseen suuntautuvien investointien jatkamiselle yhteisössä. Toinen aiheryhmä koskee sitä tapaa, jolla komissio otti huomioon eri asianomaisten osapuolten edut arvioiessaan yhteisön kokonaisetua. Kyseiset tuottajat väittivät, että komissio oli epäoikeudenmukaisesti keskittynyt suhteellisen vähäiseen menetettyjen työpaikkojen määrään yhteisön tuotannonalalla tarkastelujakson aikana eikä ollut ottanut huomioon keraamiseen teollisuuteen samana aikana syntyneitä tuhansia työpaikkoja. Näiden väitteiden tueksi ei kuitenkaan esitetty mitään todisteita.

(52) Näiltä asianomaisilta osapuolilta sekä väliaikaisen asetuksen julkaisemisen jälkeen että niiden olennaisten tosiasioiden ja huomioiden, joiden perusteella ehdotettiin lopullisten polkumyynitullien käyttöön ottamista, julkistamisen jälkeen saadut huomautukset eivät sisältäneet uusia tietoja tai uutta näyttöä, jota ei ollut jo otettu huomioon. Näin ollen vahvistetaan väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 151 kappaleessa esitetty päätelmä, jonka mukaan ei ole painavia syitä olla ottamatta käyttöön toimenpiteitä.

I. POLKUMYYNIN VASTAISET TOIMENPITEET

1. Vahingon korjaava taso

(53) Useat asianomaiset osapuolet väittivät, että komissio ei tehnyt oikeudenmukaista hintavertailua Kiinasta peräisin olevan ja yhteisön tuotannonalan tuottaman sinkkioksidin välillä, koska suurin osa kiinalaisesta sinkkioksi-

distä valmistettiin amerikkalaisella menetelmällä ja oli laadultaan heikompaa.

(54) Tämä väite ei pidä paikkaansa. Yhteisön tuotannonalan ja yhteistyössä toimineiden vientiä harjoittavien tuottajien myyntihintoja yhteisön markkinoilla tutkimusajakson aikana verrattiin vastaavien laatuluokkien ja kaupan portaan osalta (riippumattomilta kauppiailta/maahantuojilta veloitetut hinnat). Tällainen oikeudenmukainen vertailu tehtiin sekä vahinkomarginaalin määrittämiseksi että hinnan alittavuuden laskemiseksi.

(55) Nämä vertailut yhteisön tuotannonalan tuottaman ja kiinalaisten vientiä harjoittavien tuottajien yhteisöön viemän sinkkioksidin välillä tehtiin samantyyppisen sinkkioksidin osalta (suoralla prosessilla tuotettu sinkkioksidi, jonka sinkkioksidipitoisuus on 95—99,8 prosenttia).

(56) Koska muita väitteitä ei esitetty, vahvistetaan väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 154 ja 155 kappaleessa esitetty vahinkomarginaalin määrittämenetelmä.

(57) Vahinkoa aiheuttamattoman hinnan määrittämisessä todettiin, että yhden yhteisön tuottajan tietyt tuotteet oli luokiteltu tuotantokustannuksia koskevassa taulukossa väärin, nimittäin korkeampaan laatuluokkaan, ja niille annettiin uusi luokitus. Tämä alensi hiukan aiemmin määritettyä vahinkoa aiheuttamatonta hintaa ja marginaaleja.

2. Tullien laji ja taso

(58) Kolme neljästä yhteistyössä toimineesta kiinalaisesta vientiä harjoittavasta tuottajasta vei valmistamiaan tuotteita joko suoraan tai etuyhteydessä olevien kauppayhtiöidensä välityksellä. Tutkimuksessa paljastui kuitenkin, että etuyhteydessä olevat kauppayhtiöt veivät myös sellaista sinkkioksidia, jonka ne olivat ostaneet yhteistyöhön osallistumattomilta tuottajilta. Ainoastaan tuotantoa harjoittavien yritysten valmistamat sinkkioksidituotteet voivat hyötyä kullekin asianomaiselle tuottajalle lasketusta polkumyynnimarginaalista. Neljäs tuottaja myi osan tuotannostaan toiselle menettelyssä asianomaiselle tuottajalle. Ottaen huomioon myös, että yhteistyöhön osallistumattomien yritysten osuus oli suuri (35 prosenttia) ja että yhteistyöhön osallistumattomat tuottajat harjoittivat vientiä myös samojen etuyhteydessä olevien kauppayhtiöiden kautta, katsotaan poikkeuksellisesti, että tässä tapauksessa tarvitaan erityissäännöksiä polkumyynitullin asianmukaisen soveltamisen varmistamiseksi.

(59) Näihin erityissäännöksiin sisältyy vaatimus sellaisen pätevän kauppalaskun esittämisestä jäsenvaltioiden tulliviranomaisille, joka täyttää tämän asetuksen liitteessä esitetyt vaatimukset. Ainoastaan tällaisella kauppalaskulla tapahtuvaa tuontia tulliselvitettäväksi ilmoitettaessa on käytettävä asianomaiseen tuottajaan sovellettavia

Taric-lisäkoodeja. Tuontiin, joka ei tapahdu tällaisella kauppalaskulla, sovelletaan kaikkiin muihin viejiin sovellettavaa jäännöspolkumyynnitullia. Asianomaisia yrityksiä kehoitetaan myös raportoimaan komissiolle säännöllisesti niiden yhteisöön suuntautuvan sinkkioksidin myynnin asianmukaisen seurannan varmistamiseksi. Jos näitä raportteja ei toimiteta tai jos niistä ilmenee, että toimenpiteet eivät riitä poistamaan vahingollisen polkumyynnin vaikutuksia, saattaa olla tarpeen panna vireille välivaiheen tarkastelu perusasetuksen 11 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

- (60) Polkumyyni- ja vahinkomarginaaliin tehdyillä tarkistuksilla ei ollut vaikutusta alhaisemman tullin soveltamista koskevaan sääntöön, joten väliaikaisen asetuksen johdanto-osan 156–159 kappaleessa kuvattu menetelmä polkumyynnitullien määrittämiseksi vahvistetaan.

3. Väliaikaisten tullien lopullinen kantaminen ja muut säännökset

- (61) Ottaen huomioon vientiä harjoittavien tuottajien osalta todetun polkumyynnin laajuus ja yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen vahingon vakavuus katsotaan, että väliaikaisen polkumyynnitullin vakuutena olevat määrät on kannettava lopullisen tullin tasoisina. Koska lopulliset tullit ovat alhaisemmat kuin väliaikaiset tullit, lopullisen tason ylittävät vakuutena olevat määrät olisi vapautettava.

- (62) Kaikki näiden yritys kohtaisten polkumyynnitullien soveltamiseen liittyvät pyynnöt (esimerkiksi yrityksen nimenmuutoksen tai uusien tuotanto- tai myyntiyrityksien perustamisen johdosta tehty) on toimitettava viipymättä komissiolle ja mukaan on liitettävä kaikki asian kannalta oleelliset tiedot ja erityisesti ne, jotka koskevat esimerkiksi kyseiseen nimenmuutokseen tai kyseisiin tuotanto- tai myyntiyrityksien muutoksiin mahdollisesti liittyviä yrityksen tuotantotoiminnan sekä kotimarkkinamyynnin ja viennin muutoksia. Komissio muuttaa tarvittaessa tätä asetusta neuvoo-antavaa komiteaa kuultuaan saattamalla yksilöllisten tullien soveltamisalaan kuuluvien yritysten luettelon ajan tasalle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Otetaan käyttöön lopullinen polkumyynnitulli Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan CN-nimikkeeseen ex 2817 00 00 (Taric-koodi 2817 00 00 11) kuuluvan sinkkioksidin (kemiallinen kaava ZnO), jonka puhtausaste on vähintään 93 prosenttia, tuonnissa.

2. Seuraavien yritysten valmistamien tuotteiden, edellyttäen että ne tuodaan 3 kohdan mukaisesti, vapaasti yhteisön rajalla tullaamattomana -nettohintaan sovellettava lopullinen polkumyynnitulli on seuraava:

Yritys	Lopullinen tulli (%)	Taric-lisäkoodi
Liuzhou Nonferrous Metals Smelting Co. Ltd, 17 Baiyun Road, Liuzhou City, 545006 Guangxi Province, China	6,9	A277
Liuzhou Fuxin Chemical Industry Co. Ltd, 16-90 Xihuan Road, Liuzhou, 545007 Guangxi Province, China	11,0	A278
Gredmann Guigang Chemical Ltd, Development Zone for Enterprises with Foreign Investment (Batang Maijiupo), Guigang City, 537100 Guangxi Province, China	19,3	A279
Liuzhou Longcheng Chemical General Plant, Luowei Horticultural Farm, Liuzhou, Guangxi Province, China	26,3	A280
Kaikki muut yritykset	28,0	A999

3. Neljälle 2 kohdassa mainitulle yritykselle määritetyn yritys kohtaisen polkumyynnitullin soveltaminen edellyttää sellaisen pätevän kauppalaskun esittämistä jäsenvaltioiden tulliviranomaisille, joka täyttää liitteessä esitetyt vaatimukset. Jollei tällaista kauppalaskua esitetä, sovelletaan kaikkiin muihin yrityksiin sovellettavaa polkumyynnitullia.

4. Jollei toisin säädetä, sovelletaan tulleja koskevia voimassa olevia säännöksiä ja määräyksiä.

2 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1827/2001 mukaisesti käyttöön otetun väliaikaisen polkumyynnitullin vakuutena olevat määrät kannetaan lopullisesti lopullisen tullin suuruisina. Lopullisen polkumyynnitullin ylittävät vakuutena olevat määrät vapautetaan.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 28 päivänä helmikuuta 2002.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A. ACEBES PANIAGUA

LIITE

Kauppalaskussa on oltava seuraavanlainen allekirjoituksella varustettu vakuutus:

kauppalaskun laatineen yrityksen virkailijan nimi sekä seuraava allekirjoituksella varustettu vakuutus:

"Minä allekirjoittanut vakuutan, että tässä kauppalaskussa mainittujen, Euroopan yhteisöön vietäviksi myytyjen tuotteiden

1. valmistaja on [yrityksen nimi ja osoite],
2. sinkkioksidipitoisuus on (tarkka prosenttimäärä),
3. määrä on (tonnia).

Vakuutan, että tässä laskussa ilmoitetut tiedot ovat täydelliset ja oikeat."

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 409/2002,
annettu 4 päivänä maaliskuuta 2002,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitettujen tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 5 päivänä maaliskuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 4 päivänä maaliskuuta 2002.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4.

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 4 päivänä maaliskuuta 2002 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo	
0702 00 00	052	170,0	
	204	153,6	
	212	156,5	
	624	203,0	
	999	170,8	
0707 00 05	052	175,4	
	068	107,1	
	204	88,4	
	624	135,7	
0709 90 70	999	126,7	
	052	139,4	
	204	65,8	
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	999	102,6	
	052	53,3	
	204	47,5	
	212	49,3	
	220	52,2	
	421	29,6	
	600	48,8	
	624	70,0	
	999	50,1	
	0805 50 10	052	43,7
600		50,5	
999		47,1	
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	41,6	
	388	111,3	
	400	111,6	
	404	103,5	
	508	90,8	
	512	102,6	
	524	83,8	
	528	86,0	
	720	117,7	
	728	125,5	
	999	97,4	
	0808 20 50	388	93,3
		400	107,7
512		79,8	
528		79,6	
720		116,7	
999	95,4		

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 410/2002,**annettu 27 päivänä helmikuuta 2002,****sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ottaa huomioon sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä 21 päivänä maaliskuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1386/2001 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 122 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tietyt jäsenvaltiot tai niiden toimivaltaiset viranomaiset ovat pyytäneet asetuksen (ETY) N:o 574/72 liitteiden muuttamista.
- (2) Muutokset johtuvat päätöksistä, joita ovat tehneet kyseinen jäsenvaltio, kyseiset jäsenvaltiot tai sosiaaliturvalainsäädännön täytäntöönpanosta yhteisön oikeuden

mukaan vastuussa olevat jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset.

- (3) Siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintotoimikunta on antanut muutoksista yksimielisen lausunnon,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetuksen (ETY) N:o 574/72 liitteet 1—6 ja liitteet 9—10 tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 27 päivänä helmikuuta 2002.

Komission puolesta

Anna DIAMANTOPOULOU

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 74, 27.3.1972, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 187, 10.7.2001, s. 1.

LIITE

1. Muutetaan liite 1 seuraavasti:

a) Korvataan jakso "K. ITÄVALTA" seuraavasti:

- "1. Bundesminister für soziale Sicherheit und Generationen (liittovaltion sosiaaliturva- ja ikäkausiasioiden ministeri), Wien
2. Bundesminister für Wirtschaft und Arbeit (liittovaltion talous- ja työministeri), Wien
3. Virkamiesten erityisjärjestelmät: Bundesminister für öffentliche Leistung und Sport (liittovaltion hallinto- ja urheiluministeri), Wien, tai asianomainen osavaltion hallitus"

b) Muutetaan jakso "L. PORTUGALI" seuraavasti:

i) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

"1. Ministro do Trabalho e da Solidariedade (työ- ja yhteisvastuuministeri), Lisboa"

ii) Korvataan 3 kohta seuraavasti:

"3. Secretário Regional dos Assuntos Sociais da Região Autónoma da Madeira (autonomisen Madeiran alueen sosiaaliturva-asiain alueellinen sihteeri), Funchal"

iii) Korvataan 4 kohta seuraavasti:

"4. Secretário Regional dos Assuntos Sociais da Região Autónoma dos Açores (Azorien itsehallintoalueen sosiaaliturva-asiain alueellinen sihteeri), Angra do Heroísmo"

iv) Korvataan 6 kohta seuraavasti:

"6. Ministro da Reforma do Estado e da Administração Pública (valtionhallinnon uudistamisen ja hallintoasiain ministeri), Lisboa."

2. Muutetaan liite 2 seuraavasti:

a) Muutetaan jakso "K. ITÄVALTA" seuraavasti:

Korvataan 2 kohdan b alakohta seuraavasti:

"b) Asetuksen 45 artiklan 6 kohtaa sovellettaessa, jollei ole Itävallan lainsäädännön mukaan täyttyneitä vakuutuskausia, sekä ase- ja siviilipalveluskausien sekä lapsenhoitokausien osalta, jos näitä ei ole edeltänyt tai seurannut Itävallan lainsäädännön mukaan täyttyneitä vakuutuskausia

Pensionsversicherungsanstalt der Angestellten (palkattujen työntekijöiden eläkevakuutuslaitos), Wien"

b) Muutetaan jakso "L. PORTUGALI" seuraavasti:

Muutetaan otsikkokohta "A. YLEISTÄ" seuraavasti:

i) Korvataan I kohdan 1 alakohta seuraavasti:

"1. Sairaus-, äitiys- ja perhe-etuudet:

Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (yhteisvastuu- ja sosiaaliturvalaitos: alueellinen yhteisvastuu- ja sosiaaliturvakeskus), johon asianomainen henkilö kuuluu"

ii) Korvataan I kohdan 2 alakohta seuraavasti:

"2. Työkyvyttömyys, vanhuus ja kuolema:

Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Nacional de Pensões (yhteisvastuu- ja sosiaaliturvalaitos: kansallinen eläkekeskus), Lissabon ja Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (alueellinen yhteisvastuu- ja sosiaaliturvakeskus), johon asianomainen henkilö kuuluu"

- iii) Korvataan I kohdan 4 alakohdan b alakohta seuraavasti:
- "b) Työttömyysetuuksien myöntäminen ja maksaminen (esimerkiksi etuuksien myöntämisedellytysten toteaminen, määrän ja keston määrittäminen, tilanteen tarkistaminen maksamisen jatkamiseksi, keskeyttämiseksi tai lakkauttamiseksi): Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (yhteisvastuu- ja sosiaaliturvalaitos: alueellinen yhteisvastuu ja sosiaaliturvakeskus), johon asianomainen henkilö kuuluu"
- iv) Korvataan I kohdan 5 alakohta seuraavasti:
- "5. Etuudet maksuihin perustumattomasta sosiaaliturvajärjestelmästä: Asianomaisen henkilön asuinpaikan Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (yhteisvastuu- ja sosiaaliturvalaitos: alueellinen yhteisvastuu- ja sosiaaliturvakeskus)"
- v) Korvataan II kohdan 1 alakohta seuraavasti:
- "1. Sairaus-, äitiys- ja perhe-etuudet: Centro de Segurança Social da Madeira (Madeiran sosiaaliturvakeskus), Funchal"
- vi) Korvataan II kohdan 2 alakohta seuraavasti:
- "2. a) Työkyvyttömyys, vanhuus ja kuolema: Centro de Segurança Social da Madeira (Madeiran sosiaaliturvakeskus), Funchal
 b) Työkyvyttömyys, vanhuus ja kuolema maataloustyöntekijöiden erityisen sosiaaliturvajärjestelmän mukaan: Centro de Segurança Social da Madeira (Madeiran sosiaaliturvakeskus), Funchal"
- vii) Korvataan II kohdan 4 alakohta seuraavasti:
- "a) Hakemusten vastaanotto ja työtilanteen todentaminen (esimerkiksi työskentelykausien vahvistaminen, työttömyyden luokittelu, tilanteen tarkistaminen): Instituto Regional de Emprego: Centro Regional de Emprego (alueellinen työvoimalaitos: alueellinen työvoimakeskus), Funchal
 b) Työttömyysetuuksien myöntäminen ja maksaminen (esimerkiksi etuuksien myöntämisedellytysten toteaminen, määrän ja keston määrittäminen, tilanteen tarkistaminen maksamisen jatkamiseksi, keskeyttämiseksi tai lakkauttamiseksi): Centro de Segurança Social da Madeira (Madeiran sosiaaliturvakeskus), Funchal"
- viii) Korvataan II kohdan 5 alakohta seuraavasti:
- "5. Etuudet maksuihin perustumattomasta sosiaaliturvajärjestelmästä: Centro de Segurança Social da Madeira (Madeiran sosiaaliturvakeskus), Funchal"
- ix) Korvataan III kohdan 1 alakohta seuraavasti:
- "1. Sairaus-, äitiys- ja perhe-etuudet: Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro de Prestações Pecuniárias (sosiaaliturvajärjestelmiä hallinnoiva laitos: sosiaaliturvakeskus), johon asianomainen henkilö kuuluu"
- x) Korvataan III kohdan 2 alakohta seuraavasti:
- "2. a) Työkyvyttömyys, vanhuus ja kuolema: Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro Coordenador de Prestações Diferidas (sosiaaliturvajärjestelmiä hallinnoiva laitos: lykätyjä etuuksia koordinoiva keskus), Angra do Heroísmo
 b) Työkyvyttömyys, vanhuus ja kuolema maataloustyöntekijöiden erityisen sosiaaliturvajärjestelmän mukaan: Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro Coordenador de Prestações Diferidas (sosiaaliturvajärjestelmiä hallinnoiva laitos: lykätyjä etuuksia koordinoiva keskus), Angra do Heroísmo",

xi) Korvataan III kohdan 4 alakohta seuraavasti:

- "a) Hakemusten vastaanotto ja työtilanteen todentaminen (esimerkiksi työskentelykausien vahvistaminen, työttömyyden luokittelu, tilanteen tarkistaminen): Asianomaisen henkilön asuinpaikan Agência para a Qualificação e Emprego (ammattipätevyyttä käsittelevä työvoimatoimisto)
- b) Työttömyysetuuksien myöntäminen ja maksaminen (esimerkiksi etuuksien myöntämisedellytysten toteaminen, määrän ja keston määrittäminen, tilanteen tarkistaminen maksamisen jatkamiseksi, keskeyttämiseksi tai lakkauttamiseksi): Centro de Prestações Pecuniárias (sosiaalitutikeskus), johon asianomainen henkilö kuuluu"

xii) Korvataan III kohdan 5 alakohta seuraavasti:

- "5. Etuudet maksuihin perustumattomasta sosiaaliturvajärjestelmästä: Asianomaisen henkilön asuinpaikan Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro de Prestações Pecuniárias (sosiaaliturvajärjestelmiä hallinnoiva laitos: sosiaalitutikeskus)."

3. Muutetaan liite 3 seuraavasti:

a) Muutetaan jakso "K. ITÄVALTA" seuraavasti:

i) Korvataan 1 kohdan b alakohta seuraavasti:

"b) Kaikissa muissa tapauksissa:

- i) Asianomaisen henkilön asuin- tai oleskelupaikan toimivaltainen Gebietskrankenkasse (alueellinen sairausvakuutuskassa), jos seuraavissa alakohdissa ei muuta säädetä
- ii) Saataessa hoitoa sairaalassa, joka on Landesfonds (osavaltion rahaston) piirissä, asuin- tai oleskelupaikan toimivaltainen Landesfonds
- iii) Saataessa hoitoa muussa sairaalassa, joka kuuluu Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträgerin (sosiaalivakuutuslaitosten keskusjärjestön) ja Wirtschaftskammer Österreichin (Itävallan kauppakamarin) välillä 31 päivänä joulukuuta 2000 voimaantulleen, kyseisten sairaaloiden rahastoa koskevan sopimuksen piiriin
- iv) Koeputkihedelmöityksen osalta Fonds zur Mitfinanzierung der In-vitro-Fertilisation (koeputkihedelmöityksen osittaiseen kustantamiseen tarkoitettu rahasto), Wien"

ii) Korvataan 3 kohdan a alakohta seuraavasti:

"a) Luontoisetuudet:

- i) Asianomaisen henkilön asuin- tai oleskelupaikan toimivaltainen Gebietskrankenkasse (alueellinen sairausvakuutuskassa), jos seuraavissa alakohdissa ei muuta säädetä
- ii) Saataessa hoitoa sairaalassa, joka on Landesfonds (osavaltion rahaston) piirissä, asuin- tai oleskelupaikan toimivaltainen Landesfonds
- iii) Saataessa hoitoa muussa sairaalassa, joka kuuluu Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträgerin (sosiaalivakuutuslaitosten keskusjärjestön) ja Wirtschaftskammer Österreichin (Itävallan kauppakamarin) välillä 31 päivänä joulukuuta 2000 voimaantulleen, kyseisten sairaaloiden rahastoa koskevan sopimuksen piiriin

iv) Allgemeine Unfallversicherungsanstalt (yleinen tapaturmavakuutuslaitos), Wien, joka voi myöntää etuuksia kaikissa tapauksissa”

b) Muutetaan jakso ”L. PORTUGALI” seuraavasti:

i) Korvataan I kohdan 1 alakohta seuraavasti:

”1. Sairaus-, äitiys- ja perhe-etuudet (ks. myös liite 10 sairauden ja äitiyden vuoksi annettavien luontois-etuuksien osalta):

Asianomaisen henkilön asuin- tai oleskelupaikan Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (yhteisvastuu- ja sosiaaliturvalaitos: alueellinen yhteisvastuu- ja sosiaaliturvakeskus”

ii) Korvataan I kohdan 2 alakohta seuraavasti:

”2. Työkyvyttömyys, vanhuus ja kuolema:

Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Nacional de Pensões (yhteisvastuu- ja sosiaaliturvalaitos: kansallinen eläkekeskus), Lissabon, ja asianomaisen henkilön asuin- tai oleskelupaikan Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (alueellinen yhteisvastuu- ja sosiaaliturvakeskus)”

iii) Korvataan I kohdan 4 alakohdan b alakohta seuraavasti:

”b) Työttömyysetuuksien myöntäminen ja maksaminen (esimerkiksi etuuksien myöntämisedellytysten toteaminen, määrän ja keston määrittäminen, tilanteen tarkistaminen maksamisen jatkamiseksi, keskeyttämiseksi tai lakkauttamiseksi):

Asianomaisen henkilön asuinpaikan Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (yhteisvastuu- ja sosiaaliturvalaitos: alueellinen yhteisvastuu- ja sosiaaliturvakeskus”

iv) Korvataan I kohdan 5 alakohta seuraavasti:

”5. Etuudet maksuihin perustumattomasta sosiaaliturvajärjestelmästä:

Asianomaisen henkilön asuinpaikan Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (yhteisvastuu- ja sosiaaliturvalaitos: alueellinen yhteisvastuu- ja sosiaaliturvakeskus”

v) Korvataan II kohdan 1 alakohta seuraavasti:

”1. Sairaus-, äitiys- ja perhe-etuudet (ks. myös liite 10 sairauden ja äitiyden vuoksi annettavien luontois-etuuksien osalta):

Centro de Segurança Social da Madeira (Madeiran sosiaaliturvakeskus), Funchal”

vi) Korvataan II kohdan 2 alakohta seuraavasti:

”2. a) Työkyvyttömyys, vanhuus ja kuolema:

Centro de Segurança Social da Madeira (Madeiran sosiaaliturvakeskus), Funchal

b) Työkyvyttömyys, vanhuus ja kuolema maataloustyöntekijöiden erityisen sosiaaliturvajärjestelmän mukaan:

Centro de Segurança Social da Madeira (Madeiran sosiaaliturvakeskus), Funchal”

vii) Korvataan II kohdan 4 alakohta seuraavasti:

”a) Hakemusten vastaanotto ja työtilanteen todentaminen (esimerkiksi työskentelykausien vahvistaminen, työttömyyden luokittelu, tilanteen tarkistaminen):

Instituto Regional de Emprego: Centro Regional de Emprego (alueellinen työvoimalaitos: alueellinen työvoimakeskus), Funchal

b) Työttömyysetuuksien myöntäminen ja maksaminen (esimerkiksi etuuksien myöntämisedellytysten toteaminen, määrän ja keston määrittäminen, tilanteen tarkistaminen maksamisen jatkamiseksi, keskeyttämiseksi tai lakkauttamiseksi):

Centro de Segurança Social da Madeira (Madeiran sosiaaliturvakeskus), Funchal”

viii) Korvataan II kohdan 5 alakohta seuraavasti:

- "5. Etuudet maksuihin perustumattomasta sosiaaliturvajärjestelmästä: Centro de Segurança Social da Madeira (Madeiran sosiaaliturvakeskus), Funchal"

ix) Korvataan III kohdan 1 alakohta seuraavasti:

- "1. Sairaus-, äitiys- ja perhe-etuudet (ks. myös liite 10 sairauden ja äitiyden vuoksi annettavien luontoisetuuksien osalta): Asianomaisen henkilön asuin- tai oleskelupaikan Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro de Prestações Pecuniárias (sosiaaliturvajärjestelmiä hallinnoiva laitos: sosiaalitutikeskus)"

x) Korvataan III kohdan 2 alakohta seuraavasti:

- "2. a) Työkyvyttömyys, vanhuus ja kuolema: Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro Coordenador de Prestações Diferidas (sosiaaliturvajärjestelmiä hallinnoiva laitos: lykättyjä etuuksia koordinoiva keskus), Angra do Heroísmo
- b) Työkyvyttömyys, vanhuus ja kuolema maataloustyöntekijöiden erityisen sosiaaliturvajärjestelmän mukaan: Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro Coordenador de Prestações Diferidas (sosiaaliturvajärjestelmiä hallinnoiva laitos: lykättyjä etuuksia koordinoiva keskus), Angra do Heroísmo"

xi) Korvataan III kohdan 4 alakohta seuraavasti:

- "a) Hakemusten vastaanotto ja työtilanteen todentaminen (esimerkiksi työskentelykausien vahvistaminen, työttömyyden luokittelu, tilanteen tarkistaminen): Asianomaisen henkilön asuinpaikan Agência para a Qualificação e Emprego (ammattipätevyyttä käsittelevä työvoimatoimisto)
- b) Työttömyysetuuksien myöntäminen ja maksaminen (esimerkiksi etuuksien myöntämisedellytysten toteaminen, määrän ja keston määrittäminen, tilanteen tarkistaminen maksamisen jatkamiseksi, keskeyttämiseksi tai lakkauttamiseksi): Asianomaisen henkilön asuinpaikan Centro de Prestações Pecuniárias (sosiaaliturvakeskus)"

xii) Korvataan III kohdan 5 alakohta seuraavasti:

- "5. Etuudet maksuihin perustumattomasta sosiaaliturvajärjestelmästä: Asianomaisen henkilön asuinpaikan Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro de Prestações Pecuniárias (sosiaaliturvajärjestelmiä hallinnoiva laitos: sosiaalitutikeskus)".

4. Muutetaan liite 4 seuraavasti:

a) Muutetaan jakso "J. ALANKOMAAT" seuraavasti:

Korvataan 1 kohdan a alakohta seuraavasti:

- "a) luontoisetuudet: College voor zorgverzekering (sairausvakuutuslaitosten liitto), Amstelveen"

b) Muutetaan jakso "K. ITÄVALTA" seuraavasti:

Korvataan 3 kohta seuraavasti:

- "a) Perhe-etuudet Karenzgeidiä (erityisäitiyspäiväraha) lukuun ottamatta: Bundesministerium für soziale Sicherheit und Generationen (liittovaltion sosiaaliturva- ja ikäkausiasioiden ministeriö), Wien
- b) Karenzgeid (erityisäitiyspäiväraha): Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit (liittovaltion talous- ja työministeriö), Wien".

5. Muutetaan liite 5 seuraavasti:

- a) Korvataan kohta "28. SAKSA—ESPANJA" seuraavasti:
"Ei sopimusta."
- b) Lisätään kohtaan "32. SAKSA—ITALIA" seuraava d alakohta:
"d) Sopimus sosiaaliturvamaksujen keräämisestä ja palauttamisesta, tehty 3 päivänä huhtikuuta 2000."
- c) Korvataan kohta "35. SAKSA—ITÄVALTA" seuraavasti:
"a) Työttömyysvakuutuksesta 19 päivänä heinäkuuta 1978 tehdyn sopimuksen täytäntöönpanosta 2 päivänä elokuuta 1979 tehdyn sopimuksen II jakson 1 kohta ja III jakso
b) Sopimus sosiaaliturvakustannusten korvaamisesta, tehty 21 päivänä huhtikuuta 1999"
- d) Korvataan kohta "36. SAKSA—PORTUGALI" seuraavasti:
"Sopimus sairausvakuutuksen luontoisetuuskustannusten korvaamisesta, tehty 10 päivänä helmikuuta 1998."
- e) Korvataan kohta "71. IRLANTI—ITÄVALTA" seuraavasti:
"Sopimus sosiaaliturvaan liittyvien kustannusten korvaamisesta, tehty 25 päivänä huhtikuuta 2000."
- f) Korvataan kohta "74. IRLANTI—RUOTSI" seuraavasti:
"Sopimus sellaisten luontoisetuuskustannusten korvauksista luopumisesta, jotka on annettu sairauden, äitiyden, työtapaturman tai ammattitaudin vuoksi, sekä hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannusten korvauksista luopumisesta, tehty 8 päivänä marraskuuta 2000."
- g) Korvataan kohta "92. ALANKOMAAT—RUOTSI" seuraavasti:
"Sopimus asetuksen III osaston 1 luvussa säädettyjen luontoisetuuskustannuksiin liittyvistä korvauksista luopumisesta, tehty 28 päivänä kesäkuuta 2000."
- h) Korvataan kohta "94. ITÄVALTA—PORTUGALI" seuraavasti:
"Sopimus luontoisetuuskustannusten korvaamisesta, tehty 16 päivänä joulukuuta 1998."

6. Muutetaan liite 6 seuraavasti:

Muutetaan jakso "C. SAKSA" seuraavasti:

- i) Korvataan 4 kohdan a alakohta seuraavasti:
"a) Asiat Kreikan, Italian, Alankomaiden ja Portugalin kanssa: maksu toimivaltaisen valtion ja asuinvaltion yhteyselinten kautta (täytäntöönpanoasetuksen 53—58 artiklan sekä liitteessä 5 olevien säännösten yhteinen täytäntöönpano)"
- ii) Korvataan 4 kohdan b alakohta seuraavasti:
"b) Asiat Belgian, Espanjan, Ranskan ja Itävallan kanssa: maksu toimivaltaisen valtion yhteyselimen kautta."

7. Muutetaan liite 9 seuraavasti:

Muutetaan jakso "K. ITÄVALTA" seuraavasti:

"Luontoisetuuskustannusten keskimääräiset vuosikustannukset lasketaan ottamalla huomioon:

- 1) Gebietskrankenkassenin (alueellisen sairausvakuutuslaitoksen) antamat etuudet
- 2) Landesfondsinn (osavaltion rahaston) piiriin kuuluvissa sairaaloissa annetut etuudet
- 3) Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträgerin (sosiaalivakuutuslaitosten keskusjärjestön) ja Wirtschaftskammer Österreichin (Itävallan kauppakamarin) välisen 31 päivänä joulukuuta 2000 voimaantulleeseen sopimuksen piiriin kuuluvissa sairaaloissa annetut etuudet
- 4) Fonds zur Mitfinanzierung der In-vitro-Fertilisationin (koeputkihedelmöityksen osittaiseen kustantamiseen tarkoitettujen rahastojen) antamat etuudet."

8. Muutetaan liite 10 seuraavasti:

a) Muutetaan jakso "J. ALANKOMAAT" seuraavasti:

Korvataan 4 kohdan a alakohta seuraavasti:

- "a) Asetuksen 36 ja 63 artiklassa säädetyt korvaukset: College voor zorgverzekering (sairausvakuutuslaitosten liitto), Amstelveen"

b) Muutetaan jakso "K. ITÄVALTA" seuraavasti:

Korvataan 1 kohta seuraavasti:

- "1. Sovellettaessa asetuksen 14 artiklan 1 kohdan b alakohdan 14 a artiklan 1 kohdan b alakohdan ja 17 artiklan säännöksiä: Bundesminister für soziale Sicherheit und Generationen (liittovaltion sosiaaliturva- ja ikäkausiasioiden ministeri; virkamiesten erityisjärjestelmien osalta kyseisen julkishallinnon suostumuksella"

c) Muutetaan jakso "L. PORTUGALI" seuraavasti:

Muutetaan otsikkokohta "A. YLEISTÄ" seuraavasti:

i) Korvataan I kohdan 2 alakohta seuraavasti:

- "2. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 11 artiklan 1 kohdan säännöksiä ja 11 a artiklan säännöksiä: Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (yhteisvastuu- ja sosiaaliturvalaitos: alueellinen yhteisvastuu- ja sosiaaliturvakeskus), johon lähetetty työntekijä kuuluu"

ii) Korvataan I kohdan 3 alakohta seuraavasti:

- "3. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 12 a artiklan säännöksiä: Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (yhteisvastuu- ja sosiaaliturvalaitos: alueellinen yhteisvastuu- ja sosiaaliturvakeskus), jonka alueella työntekijä asuu tai johon hän kuuluu (tapauskohtaisesti)"

iii) Korvataan I kohdan 6 alakohta seuraavasti:

- "6. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 14 artiklan 3 kohdan säännöksiä: Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (yhteisvastuu- ja sosiaaliturvalaitos: alueellinen yhteisvastuu- ja sosiaaliturvakeskus), Lisboa"

iv) Korvataan I kohdan 7 alakohta seuraavasti:

- "7. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 28 artiklan 1 kohdan säännöksiä, 29 artiklan 2 ja 5 kohdan säännöksiä, 30 artiklan 1 ja 3 kohdan säännöksiä sekä 31 artiklan 1 kohdan toisen virkkeen säännöksiä (kun kysymys on todistusten antamisesta): Asianomaisen henkilön asuinpaikan Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (yhteisvastuu- ja sosiaaliturvalaitos: alueellinen yhteisvastuu- ja sosiaaliturvakeskus)"

v) Korvataan I kohdan 10 alakohta seuraavasti:

- "10. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 80 artiklan 2 kohdan säännöksiä, 81 artiklan säännöksiä ja 85 artiklan 2 kohdan säännöksiä: Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (yhteisvastuu- ja sosiaaliturvalaitos: alueellinen yhteisvastuu- ja sosiaaliturvakeskus), johon asianomainen henkilö viimeksi kuului"

vi) Korvataan II kohdan 2 alakohta seuraavasti:

- "2. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 11 artiklan 1 kohdan säännöksiä ja 11 a artiklan säännöksiä: Centro de Segurança Social da Madeira (Madeiran sosiaaliturvakeskus), Funchal"

vii) Korvataan II kohdan 3 alakohta seuraavasti:

- "3. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 12 a artiklan säännöksiä: Centro de Segurança Social da Madeira (Madeiran sosiaaliturvakeskus), Funchal"

viii) Korvataan II kohdan 6 alakohta seuraavasti:

- "6. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 14 artiklan 3 kohdan säännöksiä: Centro de Segurança Social da Madeira (Madeiran sosiaaliturvakeskus), Funchal"

- ix) Korvataan II kohdan 7 alakohta seuraavasti:
- "7. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 28 artiklan 1 kohdan säännöksiä, 29 artiklan 2 ja 5 kohdan säännöksiä, 30 artiklan 1 ja 3 kohdan säännöksiä sekä 31 artiklan 1 kohdan toisen virkkeen säännöksiä (kun kysymys on todistusten antamisesta):
- Centro de Segurança Social da Madeira (Madeiran sosiaaliturvakeskus), Funchal"
- x) Korvataan II kohdan 9 alakohta seuraavasti:
- "9. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 17 artiklan 6 ja 7 kohdan säännöksiä, 18 artiklan 3, 4 ja 6 kohdan säännöksiä, 20 artiklan säännöksiä, 21 artiklan 1 kohdan säännöksiä, 22 artiklan säännöksiä, 31 artiklan 1 kohdan ensimmäisen virkkeen säännöksiä ja 34 artiklan 1 ja 2 kohdan ensimmäisen alakohdan säännöksiä (asuinpaikan laitos tai oleskelupaikan laitos tapauksen mukaan):
- Centro Regional de Saúde (alueellinen terveyskeskus), Funchal"
- xi) Korvataan II kohdan 10 alakohta seuraavasti:
- "10. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 80 artiklan 2 kohdan säännöksiä, 81 artiklan säännöksiä ja 85 artiklan 2 kohdan säännöksiä:
- Centro de Segurança Social da Madeira (Madeiran sosiaaliturvakeskus), Funchal"
- xii) Korvataan III kohdan 1 alakohta seuraavasti:
- "1. Sovellettaessa asetuksen 17 artiklan säännöksiä:
- Direcção Regional da Solidariedade e da Segurança Social (alueellinen yhteisvastuu- ja sosiaaliturvatoimisto), Angra do Heroísmo"
- xiii) Korvataan III kohdan 2 alakohta seuraavasti:
- "2. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 11 artiklan 1 kohdan säännöksiä ja 11 a artiklan säännöksiä:
- Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro de Prestações Pecuniárias (sosiaaliturvajärjestelmiä hallinnoiva laitos: sosiaaliturvakikeskus), johon lähetetty työntekijä kuuluu"
- xiv) Korvataan III kohdan 3 alakohta seuraavasti:
- "3. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 12 a artiklan säännöksiä:
- Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro de Prestações Pecuniárias (sosiaaliturvajärjestelmiä hallinnoiva laitos: sosiaaliturvakikeskus), jonka alueella työntekijä asuu tai johon hän kuuluu (tapauskohtaisesti)"
- xv) Korvataan III kohdan 6 alakohta seuraavasti:
- "6. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 14 artiklan 3 kohdan säännöksiä:
- Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro de Prestações Pecuniárias (sosiaaliturvajärjestelmiä hallinnoiva laitos: sosiaaliturvakikeskus)"
- xvi) Korvataan III kohdan 7 alakohta seuraavasti:
- "7. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 28 artiklan 1 kohdan säännöksiä, 29 artiklan 2 ja 5 kohdan säännöksiä, 30 artiklan 1 ja 3 kohdan säännöksiä sekä 31 artiklan 1 kohdan toisen virkkeen säännöksiä (kun kysymys on todistusten antamisesta):
- Asianomaisen henkilön asuinpaikan Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro de Prestações Pecuniárias (sosiaaliturvajärjestelmiä hallinnoiva laitos: sosiaaliturvakikeskus)"

xvii) Korvataan III kohdan 9 alakohta seuraavasti:

- "9. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 17 artiklan 6 ja 7 kohdan säännöksiä, 18 artiklan 3, 4 ja 6 kohdan säännöksiä, 20 artiklan säännöksiä, 21 artiklan 1 kohdan säännöksiä, 22 artiklan säännöksiä, 31 artiklan 1 kohdan ensimmäisen virkkeen säännöksiä ja 34 artiklan 1 ja 2 kohdan ensimmäisen alakohdan säännöksiä (asuinpaikan laitos tai oleskelupaikan laitos tapauksen mukaan):
- Asianomaisen henkilön asuin- tai oleskelupaikan Centro de Saúde (terveyskeskus)"

xviii) Korvataan III kohdan 10 alakohta seuraavasti:

- "10. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 80 artiklan 2 kohdan säännöksiä, 81 artiklan säännöksiä ja 85 artiklan 2 kohdan säännöksiä:
- Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro de Prestações Pecuniárias (yhteisvastuu- ja sosiaaliturvalaitos: alueellinen yhteisvastuu- ja sosiaaliturvakeskus), johon asianomainen henkilö viimeksi kuului".
-

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 411/2002,
annettu 4 päivänä maaliskuuta 2002,
neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 mukauttamisesta eräitä riisistä johdettuja tuotteita koske-
vien yhdistetyn nimikkeistön koodien osalta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
 ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
 ottaa huomioon maataloustuotteisiin käytettävän yhteisen tullitariffin nimikkeistön mukautusmenettelystä 5 päivänä helmikuuta 1979 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 234/79 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3290/94 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan,
 sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä tullitariffista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87 liitteen I muuttamisesta 6 päivänä elokuuta 2001 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2031/2001 ⁽³⁾ säädetään erityisesti riisirouheita ja karkeita riisijauhoja sekä riisipellettejä koskevista yhdistetyn nimikkeistön muutoksista.
- (2) Sen vuoksi on mukautettava riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 ⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1987/2001 ⁽⁵⁾, 1 artiklan 1 kohdassa olevaa taulukkoa.

- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 3072/95 1 artiklan 1 kohdan taulukossa ilmaisu

"1103 14 00	Riisirouheet ja karkeat riisijauhot
1103 29 50	Riisipelletit"

seuraavasti:

"1103 19 50	Riisirouheet ja karkeat riisijauhot
1103 20 50	Riisipelletit".

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 4 päivänä maaliskuuta 2002.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 34, 9.2.1979, s. 2.

⁽²⁾ EYVL L 349, 31.12.1994, s. 105.

⁽³⁾ EYVL L 279, 23.10.2001, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

⁽⁵⁾ EYVL L 271, 12.10.2001, s. 5.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 412/2002,**annettu 4 päivänä maaliskuuta 2002,****neilikoiden ja ruusujen yhteisön tuottaja- ja tuontihintojen vahvistamisesta tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuontijärjestelmän soveltamiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ottaa huomioon tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuonnista kannettavien etuustullien soveltamisedellytyksistä 21 päivänä joulukuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4088/87 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1300/97 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 5 artiklan 2 kohdan a alakohdan, sekä katsoo seuraavaa:

Edellä mainitun asetuksen (ETY) N:o 4088/87 2 artiklan 2 kohdan ja 3 artiklan mukaisesti isokukkaisten neilikoiden (vakiotyyppi), terttuneilikoiden (spray-tyyppi) sekä iso- ja pienikukkaisten ruusujen yhteisön tuonti- ja tuottajahinnat vahvistetaan kahden viikon jaksoissa, ja niitä sovelletaan kahden viikon ajan. Tiettyjen Kyprokselta, Israelista, Jordaniasta ja Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden yhteisöön tuontimenettelyn soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä 17 päivänä maaliskuuta 1988 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 700/88 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna

asetuksella (EY) N:o 2062/97 ⁽⁴⁾, 1 artiklan mukaisesti kyseiset hinnat vahvistetaan kahden viikon välein jäsenvaltioiden toimittamien painotettujen tietojen perusteella. On tärkeää, että kyseiset hinnat vahvistetaan viipymättä, jotta sovellettavat tullit voidaan määritellä. Tässä tarkoituksessa on suotavaa säätää tämän asetuksen välittömästä voimaantulosta,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Vahvistetaan liitteessä asetuksen (ETY) N:o 700/88 1 b artiklassa tarkoitettujen isokukkaisten neilikoiden (vakiotyyppi), terttuneilikoiden (spray-tyyppi) sekä iso- ja pienikukkaisten ruusujen yhteisön tuonti- ja tuottajahinnat kahden viikon ajanjaksoksi.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 5 päivänä maaliskuuta 2002.

Sitä sovelletaan 6. ja 19. maaliskuuta 2002 välisenä aikana.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 4 päivänä maaliskuuta 2002.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 182, 31.12.1987, s. 22.

⁽²⁾ EYVL L 177, 5.7.1997, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 72, 18.3.1988, s. 16.

⁽⁴⁾ EYVL L 289, 22.10.1997, s. 1.

LIITE

neilikoiden ja ruusujen yhteisön tuottaja- ja tuontihintojen vahvistamisesta tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuontijärjestelmän soveltamiseksi 4 päivänä maaliskuuta 2002 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kappaletta)

Ajanjakso: 6.—19. maaliskuuta 2002

Yhteisön tuottajahinta	Isokukkaiset neilikat (vakiotyyppi)	Terttuneilikat (spray-tyyppi)	Isokukkaiset ruusut	Pienikukkaiset ruusut
	13,65	11,61	48,44	19,51
Yhteisön tuontihinta	Isokukkaiset neilikat (vakiotyyppi)	Terttuneilikat (spray-tyyppi)	Isokukkaiset ruusut	Pienikukkaiset ruusut
Israel	11,82	—	20,83	18,09
Marokko	22,34	18,51	—	—
Kypros	—	—	—	—
Jordania	—	—	—	—
Länsiranta ja Gazan alue	18,25	—	—	—

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 12 päivänä kesäkuuta 2001,

Saksan valtiontuesta Saksassa toimivalle Technische Glaswerke Ilmenau GmbH:lle

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 1549)

(Ainoastaan saksankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2002/185/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa ⁽¹⁾ Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan ja Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 22 päivänä maaliskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 659/1999 ⁽²⁾ 6 artiklan 1 kohdan mukaisesti ja ottaa huomioon saamansa huomautukset,

sekä katsoo seuraavaa:

I MENETTELY

- (1) Saksa ilmoitti komissiolle Technische Glaswerke Ilmenau GmbH:lle (jäljempänä 'TGI') myönnetystä rakenneuudistuksesta EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan mukaisesti 1 päivänä joulukuuta 1998 päivätyllä, 4 päivänä joulukuuta 1998 saapuneeksi kirjatulla kirjeellä. Koska tuki oli jo maksettu, toimenpiteet kirjattiin ilmoittamattomaksi tueksi NN 147/98. Komissio pyysi Saksalta täydentäviä tietoja 23 päivänä joulukuuta 1998 ja 29 päivänä maaliskuuta 1999 päivätyillä kirjeillä, joihin saatiin vastaus 18 päivänä helmikuuta 1999 päivätyllä ja 19 päivänä helmikuuta 1999 saapuneeksi kirjatulla kirjeellä sekä 31 päivänä toukokuuta 1999 päivätyllä ja 1 päivänä kesäkuuta 1999 saapuneeksi kirjatulla kirjeellä. Saksa toimitti lisätietoja 15 päivänä syyskuuta 1999, 4 päivänä lokakuuta 1999 ja 29 päivänä lokakuuta 1999 päivätyillä kirjeillä, jotka kirjattiin saapuneiksi 20 päivänä syyskuuta 1999, 5 päivänä lokakuuta 1999 ja 3 päivänä marraskuuta 1999.
- (2) Komissio ilmoitti Saksalle 4 päivänä huhtikuuta 2000 päätöksestään aloittaa rakenneuudistustukea koskeva EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukainen menettely. Samalla se teki tietojen antamista koskevan välipäätöksen.
- (3) Menettelyn aloittamisesta tehty päätös julkaistiin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ⁽³⁾. Komissio kehotti samalla asianomaisia esittämään huomautuksensa.

⁽¹⁾ EYVL C 217, 29.7.2000, s. 10.

⁽²⁾ EYVL L 83, 27.3.1999, s. 1.

⁽³⁾ Katso alaviite 1.

- (4) Saksa vastasi menettelyn aloittamiseen ja tietojen antamista koskevaan välipäätökseen 3 päivänä heinäkuuta 2000 päivätyllä ja 7 päivänä heinäkuuta 2000 saapuneeksi kirjatulla kirjeellä. Saksan viranomaisten kanssa pidettiin kokous 7 päivänä marraskuuta 2000. Saksa toimitti lisätietoja 27 päivänä helmikuuta 2001 päivätyllä ja 1 päivänä maaliskuuta 2001 saapuneeksi kirjatulla kirjeellä.
- (5) Komissio sai kahdelta asianomaiselta huomautuksia, jotka se välitti edelleen Saksalle kannanottoa varten. Saksa esitti huomautuksensa 13 päivänä joulukuuta 2000 päivätyssä ja 15 päivänä joulukuuta 2000 saapuneeksi kirjatussa kirjeessä.

II YKSITYISKOHTAINEN KUVAUS

2.1 Tuensaja

- (6) TGI:n kotipaikka on Ilmenau Thüringenin osavaltiossa, joka on EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukainen tukialue. Kaksi yksityishenkilöä eli Geißen pariskunta perusti sen vuonna 1994 tarkoituksenaan ottaa haltuun neljä Ilmenauer Glaswerke GmbH:n (jäljempänä 'IGW') kahdestatoista tuotantolinjasta; IGW:n ainoa omistaja Treuhandanstalt-virasto (jäljempänä 'THA') oli päättänyt asettaa yrityksen selvitystilaan vuonna 1994. Loput kahdeksan tuotantolinjaa lopetettiin ja purettiin.
- (7) Yritys valmistaa teknistä lasia, laboratoriolasia, kotitalouskäyttöön tarkoitettua lasia, tarkkailulaseja sekä lasiputkia ja -tankoja. Vuonna 1997 TGI:n palveluksessa oli 226 työntekijää ja sen liikevaihto oli 28 048 000 Saksan markkaa.
- (8) Herra Geiß, joka oli yrityksen pääosakas (99 prosenttia osakkeista) ja toimitusjohtaja, oli ainoa osakkeenomistaja ja toimitusjohtaja myös kahdessa muussa yrityksessä, jotka toimivat samoilla markkinoilla kuin TGI:
- Laborbedarf Stralsund GmbH (jäljempänä 'LS'), jonka kotipaikka on Güstrow Mecklenburg-Vorpommernin osavaltiossa, ja
 - Paul F. Schröder & Co. Technische Glaswaren GmbH & Co. KG (jäljempänä 'PFS'), jonka kotipaikka on Hampurin lähellä sijaitseva Ellerau.
- (9) LS:n palveluksessa oli vain kaksi työntekijää, kun taas PFS:n palveluksessa oli 74 työntekijää ja sen liikevaihto vuonna 1997 oli 9 711 000 Saksan markkaa. LS lopetti liiketoimintansa vuonna 1999. PFS jätti konkurssihakemuksen tammikuussa 2000.

2.2 Aiemmat rahoitustoimenpiteet

- (10) Neljän tuotantolinjan myynti (kylpyammeet) tapahtui kahden omaisuudenmyyntisopimuksen (asset deal) avulla.

2.2.1 Ensimmäinen omaisuudenmyyntisopimus (26 päivänä syyskuuta 1994 tehty sopimus)

- (11) Muiden potentiaalisten sijoittajien kanssa käytyjen tuloksettomien neuvottelujen jälkeen ensimmäiset kolme tuotantolinjaa myytiin TGI:lle syyskuussa 1994. THA, IGW:n ainoa osakkeenomistaja, hyväksyi kaupan joulukuussa 1994.
- (12) Ostohinta oli yhteensä 5 800 000 Saksan markkaa, ja se oli maksettava kolmessa erässä vuoden 1999 loppuun mennessä. Maksun vakuutena oli 4 000 000 Saksan markan panttivelkakirja ja 1 800 000 Saksan markan pankkitakaus. Viimeksi mainitun vakuutena puolestaan oli vastatakauksia ja määräaikaista talletuksia.
- (13) Saksa toteutti tämän omaisuudenmyyntisopimuksen mukaisesti yhteensä 58 500 000 Saksan markan suuruiset tukitoimenpiteet seuraavasti:

(Saksan markkaa)	
Tukitoimenpide	Määrä
Kreditanstalt für Wiederaufbau myöntämät investointilainat	17 000 000
Investointiavustukset (GA-Mittel)	6 750 000
Investointituet	1 150 000
BvS:n myöntämät avustukset	16 500 000
THA:n ja BvS:n avustukset tappioiden korvaamiseksi	17 000 000
Yhteensä	58 500 000

- (14) Kreditanstalt für Wiederaufbau (jäljempänä 'KfW') myöntämien 17 100 000 Saksan markan investointilainojen sekä 7 900 000 Saksan markan suuruisien investointiavustusten ja tukien lisäksi TGI sai Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben -virastolta (jäljempänä 'BvS') 16 500 000 Saksan markan suuruiset avustukset pilottilaitoksen rakenneuudistukseen sekä THA:lta ja BvS:ltä 17 000 000 Saksan markan suuruiset avustukset vuosien 1994—1997 tappioiden korvaamiseksi.

2.2.2 Toinen omaisuudenmyyntisopimus (11 päivänä joulukuuta 1995 tehty sopimus)

- (15) Neljäs tuotantolinja myytiin joulukuussa 1995 TGI:lle, koska muita sijoittajia ei löydetty. Ostohinta oli 50 000 Saksan markkaa.
- (16) Saksa toteutti toisen omaisuudenmyyntisopimuksen mukaisesti yhteensä 8 925 000 Saksan markan suuruiset tukitoimenpiteet seuraavasti:

(Saksan markkaa)	
Tukitoimenpide	Määrä
Investointituet	425 000
Konsolidointirahastosta myönnetty TAB-laina	2 000 000
BvS:n avustukset neljännen tuotantolinjan rakenneuudistukseen	4 000 000
BvS:n myöntämät investointiavustukset	1 000 000
THA:n ja BvS:n avustukset tappioiden korvaamiseksi	1 500 000
Yhteensä	8 925 000

- (17) TGI sai 425 000 Saksan markan suuruisien investointitukien ja Thüringer Aufbaubankin (jäljempänä 'TAB') myöntämän 2 000 000 Saksan markan lainan lisäksi BvS:ltä 4 000 000 Saksan markan suuruiset avustukset neljännen tuotantolinjan rakenneuudistukseen ja 1 000 000 Saksan markan suuruiset investointiavustukset sekä THA:lta ja BvS:ltä 1 500 000 Saksan markan suuruiset avustukset vuosien 1996—1998 tappioiden korvaamiseksi.
- (18) TGI:n oli järjestettävä pankkitakaus toista omaisuudenmyyntisopimusta varten. Koska takausta ei saatu järjestetyksi, tämä omaisuudenmyyntisopimus pantiin täytäntöön vasta helmikuussa 1998.

2.3 Rakenneuudistussuunnitelma ja rahoitustoimenpiteet

- (19) Saksan toimittamien tietojen mukaan TGI:n vaikeudet alkoivat investointien viivästyemisestä puolella vuodella, sillä THA hyväksyi ensimmäisen omaisuudenmyyntisopimuksen vasta joulukuussa 1994.
- (20) Tämän vuoksi investoinnit voitiin aloittaa vasta huhtikuussa 1995, vaikka yritys oli odottanut investointien alkavan vuoden 1994 viimeisellä neljänneksellä. Tämän seurauksena lisäinvestointeja oli lykättävä.
- (21) Lisäksi TGI ei pystynyt antamaan määräaikaan mennessä todisteita toisen omaisuudenmyyntisopimuksen täytäntöönpanon edellyttämästä takauksesta. Tämän seurauksena BvS ei myöntänyt neljännen tuotantolinjan rakenneuudistukseen tarkoitettuja 4 000 000 Saksan markan avustuksia, minkä vuoksi tarvittavia investointeja ei voitu toteuttaa. Koska TGI oli alusta lähtien muutenkin kärsinyt jatkuvista maksuvaikeusongelmista, koko hanke vaarantui ja yrityksen maksuvalmius oli vuonna 1997 kulunut lähes olemattomaksi.
- (22) Elinkelpoisuutensa palauttamiseksi TGI:n oli pakko ratkaista maksuvalmiusongelma sekä hankkia pääomaa ja muodostaa rahastoja. Tämän vuoksi BvS, Thüringenin osavaltio ja yksityinen sijoittaja päättivät helmikuussa 1998 yhtenäisestä toiminnasta.

- (23) Saksa toimitti ilmoituksensa mukana jäljempänä esitettävän rakenneuudistussuunnitelman. Rakenneuudistus oli tarkoitus toteuttaa vuosina 1998—2000.

<i>(Saksan markkaa)</i>	
Rahoitustarve	Määrä
Ostohinta	5 800 000
Neljännän tuotantolinjan rakenneuudistus	4 000 000
Investoinnit (neljäs tuotantolinja)	6 000 000
Tuottavuuden lisäämishanke	1 500 000
Yleiset huototoimenpiteet	3 000 000
Tavarantoimittajien saatavat vuodelta 1997	1 750 000
Vuokrat vuonna 1997	175 000
Yhteensä	22 225 000

- (24) Kolmen ensimmäisen tuotantolinjan ostohinta oli edelleen maksamatta. Lisäksi tarvittiin 4 000 000 Saksan markkaa neljännän tuotantolinjan rakenneuudistukseen ja 6 000 000 Saksan markkaa siihen liittyviin investointeihin. Tuottavuuden lisäämishankkeeseen ja tuotantolinjojen yleiseen huoltamiseen oli varattu 4 500 000 Saksan markkaa. Maksamattomiin tavarantoimittajien saataviin vuodelta 1997 ja vuonna 1997 erääntyneisiin vuokriin tarvittiin yhteensä 1 925 000 Saksan markkaa.

- (25) Edellä mainitut rakenneuudistuskustannukset oli määrä rahoittaa seuraavasti:

<i>(Saksan markkaa)</i>	
Rahoitustoimenpide	Määrä
BvS:n osittainen luopuminen ostohinnan perimisestä	4 000 000
Jäljellä olevaa ostohintaa koskevan pankkitakauksen muuttaminen panttivelkakirjaksi	1 800 000
BvS:n avustukset neljännän tuotantolinjan rakenneuudistukseen	4 000 000
THA:n ja BvS:n avustukset tappioiden korvaamiseksi	1 325 000
Investointituet	475 000
Konsolidointirahastosta myönnetty TAB-laina	2 000 000
Omat varat (kassavirta)	4 175 000
Yksityisen sijoittajan rahoitusosuus	3 850 000
Henkilöstön luopuminen joulurahasta	650 000
Työpaikkatakuuta koskevan takauksen palauttaminen	250 000
Yhteensä	22 525 000

- (26) BvS luopui alkuperäisen ostohinnan 4 000 000 Saksan markan suuruisen osan perimisestä. Lisäksi yrityksen maksuvalmiutta pyrittiin parantamaan muuttamalla ensimmäiseen omaisuudenmyyntisopimukseen sisällyneet 1 800 000 Saksan markan suuruiset pankkitakaus panttivelkakirjaksi.

- (27) Lopulta BvS hyväksyi toisen omaisuudenmyyntisopimuksen ilman pankkitakausta; takaus oli ollut edellytys, jonka vuoksi sopimusta ei pantu täytäntöön ennen helmikuuta 1998. Näin ollen neljännän tuotantolinjan rakenneuudistukseen tarkoitetut 4 000 000 Saksan markan suuruiset avustukset voitiin vihdoinkin maksaa. Lisäksi yritys sai THA:lta ja BvS:ltä 1 325 000 Saksan markan suuruiset avustukset tappioiden korvaamiseksi.

- (28) Rakenneuudistuksen yhteydessä yritykselle myönnettiin 475 000 Saksan markan suuruiset investointituet.
- (29) Yritys sai Thüringenin osavaltion konsolidointirahastosta TAB:n kautta myönnetyn 2 000 000 Saksan markan lainan toisen omaisuudenmyyntisopimuksen ehtojen mukaisesti.
- (30) Rakenneuudistussuunnitelman mukaan 4 175 000 Saksan markan osuus rakenneuudistuskustannuksista rahoitetaan yrityksen omista kassavirtavaroista. Tässä yhteydessä ei mainittu, oliko tämä kassavirta jo toteutunut tai milloin sen odotettiin toteutuvan. Yksityisen sijoittajan, jota vielä etsittiin, oli määrä osallistua rakenneuudistukseen 3 850 000 Saksan markan osuudella.
- (31) Lisäksi henkilöstö luopui 650 000 Saksan markan suuruisista joulurahoista.
- (32) Palauttamalla työpaikkatakuita koskeva takaus rakenneuudistusta varten saatiin käyttöön 250 000 Saksan markkaa. Tästä takauksesta ei ole saatavana tarkempia tietoja.
- (33) Alustavan tuloslaskelman mukaan TGI:n liiketoiminnan tuloksen odotettiin vuonna 1999 olevan positiivinen. Nämä odotukset eivät täyttyneet. Seuraavassa taulukossa esitetään ennustettu ja tosiasiallinen kehitys:

(Saksan markkaa)

	1997 (toteutunut)	1998 (ennuste)	1998 (toteutunut)	1999 (ennuste)	1999 (toteutunut)	2000 (ennuste)
Liikevaihto	28 048 000	34 800 000	31 429 000	38 700 000	27 371 000	41 000 000
Liiketoiminnan tulos	- 5 224 000	- 200 000	- 1 006 000	1 275 000	- 1 900 000	2 900 000

- (34) Uusimpien Saksan toimittamien tietojen mukaan uutta ulkopuolista sijoittajaa, jonka oli rakenneuudistussuunnitelman mukaisesti määrä osallistua rakenneuudistukseen 3 850 000 Saksan markan osuudella, ei löydetty. Komission tietojen mukaan rakenneuudistussuunnitelmaa ei ole mukautettu vastaavasti.

2.4 Markkina-analyysi

- (35) TGI:n valmistamat tuotteet ovat erikoislasia. Erikoislasin osuus koko yhteisön lasintuotannosta vuonna 1997 oli kuusi prosenttia; erikoislasista, jota valmistaa rajallinen määrä yrityksiä, valmistetaan monenlaisia tuotteita. TGI on yksi kymmenestä yhteisön alueella optista lasia valmistavasta yrityksestä.
- (36) Komission käytettävissä olevien tietojen mukaan⁽⁴⁾ erikoislasin tuotanto oli vuonna 1997 yksi kasvavista tuotannonaloista: edellisvuoteen verrattuna tuotanto kasvoi yli 5 prosenttia. Optisen lasin markkinat kasvoivat vuonna 1997 noin 4 prosenttia. Vastoin odotuksia tämä myönteinen kehitys ei Aasian talouskriisin vuoksi jatkunut vuonna 1998. Markkinat alkoivat elpyä vuoden 1999 puolivälissä, minkä seurauksena erikoislasin myynti on Saksassa kasvanut 3,4 prosenttia. Yleensä ottaen markkinanäkymät ovat myönteiset.

2.5 Muodollisen tutkintamenettelyn aloittaminen

- (37) Komissio aloitti muodollisen tutkintamenettelyn, joka koski luopumista ensimmäisen omaisuudenmyyntisopimuksen mukaisen alkuperäisen ostohinnan 4 000 000 Saksan markan suuruisen osan perimisestä, koska se piti kyseenalaisena Saksan väitettä, jonka mukaan osittainen ostohinnan perimisestä luopuminen vastasi yksityisen velkojan toimintaa. Näin ollen tätä toimenpidettä pidettiin TGI:lle myönnettynä valtiontukena.

⁽⁴⁾ Katso teoksen "Panorama der EU-Industrie 1997" 1 osan 9 luku ja ETY:n lasiteollisuusalan pysyvän komitean (CIPV) kertomus vuodelta 1998 sekä Saksan lasiteollisuuden ja mineraalikulutiteollisuuden keskusliiton (Bundesverbands Glasindustrie und Mineralfaserindustrie) kertomus vuodelta 1999.

- (38) Lisäksi komissio piti erittäin kyseenalaisena tuen soveltuvuutta yhteismarkkinoille vaikeuksissa olevien yritysten pelastamis- ja rakenneuudistuksesta 23 päivänä joulukuuta 1994 annettujen yhteisön suuntaviivojen ⁽⁵⁾ (jäljempänä 'suuntaviivat') mukaisella tavalla. Sen mielestä oli kyseenalaista, oliko yritys vaikeuksissa silloin, kun ostohinnan perimisestä osittain luovuttiin. Yritys tuotti tappiota, mutta sai ilmeisen suuria avustuksia tappioiden korvaamiseksi. Vaikka yritys olisikin ollut vaikeuksissa, komission mielestä oli epäilyttävää, että rakenneuudistussuunnitelman avulla ei kyetty palauttamaan yrityksen elinkelpoisuutta. Tuen oikeasuhteisuutta koskeva edellytys ei täytynyt, koska yksityisen sijoittajan rahoitusosuus puuttui. Koska toimenpiteiden rahoitus oli osittain varmistamatta, oli myös syytä pitää kyseenalaisena, voitaisiinko rakenneuudistussuunnitelma panna täytäntöön.
- (39) Lisäksi Saksa väitti, että useat toimenpiteet oli toteutettu hyväksytyjen tukijärjestelyjen perusteella. Komissio ei käytettävissään olevien tietojen perusteella voi todeta, kuuluivatko kolme KfW:n myöntämä, yhteensä 17 100 000 Saksan markan suuruista investointilainaa tosiasiallisesti niiden tukijärjestelyjen piiriin, joiden perusteella ne Saksan mukaan myönnettiin, koska sille ei ole ilmoitettu lainan ehdoista eikä nimenomaisista tukijärjestelyistä.
- (40) Lisäksi komissio piti erittäin kyseenalaisena, noudattiko 2 000 000 Saksan markan suuruinen TAB-laina sitä komission hyväksymää tukijärjestelyä, jonka perusteella laina Saksan mukaan myönnettiin. Kuten edellä jo todettiin, komission mielestä oli kyseenalaista, oliko yritys tuen myöntämishetkellä vaikeuksissa.
- (41) Komissio teki tietojen antamista koskevan välipäätöksen voidakseen todeta, noudattivatko KfW:n myöntämät lainat ja TAB-laina tosiasiallisesti niitä tukijärjestelyjä, joiden perusteella ne Saksan mukaan hyväksyttiin.
- (42) Jotta kauppahinnan 4 000 000 Saksan markan suuruisen osan perimisestä luopumista koskeva päätös ei lykkääntyisi enempää, komissio saattaa muodollisen tutkintamenettelyn päätökseen tekemällä lopullisen päätöksen tästä toimenpiteestä. Tarvittaessa komissio aloittaa erillisen menettelyn tukitoimenpiteistä, jotka eivät kuuluneet menettelyn aloittamisen piiriin ja joita on syytä pitää uusina tukina ottaen huomioon tietojen antamista koskevan välipäätöksen seurauksena saadut tiedot.

III ASIANOMAISTEN HUOMAUTUKSET

- (43) Komissio sai huomautuksia yhdeltä yrityksen kilpailijalta sekä TGI:ltä itseltään. Huomautukset toimitettiin edelleen Saksalle 20 päivänä lokakuuta 2000 ja 6 päivänä marraskuuta 2000 päivätyillä kirjeillä kannanottoa varten. Komissio sai Saksalta 15 päivänä joulukuuta 2000 vastauksen kilpailijan esittämiin huomautuksiin. TGI:n esittämiin huomautuksiin komissio ei saanut vastausta Saksalta.
- (44) Menettelyn aloittamista koskevista huomautuksissaan kilpailija katsoi, että tuensaja myy tuotteitaan järjestelmällisesti alle markkinahintojen ja jopa alle omakustannushintojen, ja väitti tämän olevan mahdollista vain TGI:lle myönnettyjen valtiontukien ansiosta. Lisäksi se katsoi rakenteellista ylikapasiteettia esiintyvän joillakin tuotemarkkinoilla, joilla TGI toimii, erityisesti kotitalouskäyttöön tarkoitettun lasin, tarkkailulasien ja lasiputkien markkinoilla. Lisäksi kilpailija piti kyseenalaisena tuensajan henkilöllisyyttä ja viittasi TGI:n ja muiden TGI:n pääosakkaalle ja toimitusjohtajalle kuuluvien yritysten läheiseen suhteeseen.
- (45) TGI totesi menettelyn aloittamista koskevista huomautuksissaan, että osittainen luopuminen ostohinnan perimisestä ja TAB-laina eivät ole EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea. Yritys väitti, että Thüringenin osavaltio lupautui kolmen ensimmäisen tuotantolinjan yhteydessä myöntämään 10 750 000 Saksan markan suuruiset investointiavustukset. Lopulta näitä avustuksia myönnettiin kuitenkin vain 6 750 000 Saksan markkaa. Tämän vuoksi alkuperäistä hintaa on syytä pitää 4 800 000 Saksan markan verran liian korkeana. Osittaista luopumista ostohinnan perimisestä on tämän vuoksi pidettävä alkuperäisen yksityistämissopimuksen mukauttamisena, johon TGI:llä on oikeudelliset valtuudet. TAB-lainan osalta TGI katsoi, että kyseisellä lainalla oli tarkoitus kattaa kustannukset, jotka aiheutuivat eräiden rakennusten purkamisesta Thüringenin osavaltion tiedepuistohankkeen vuoksi. Lisäksi yritys esitti, että näihin kahteen toimenpiteeseen voidaan soveltaa suuntaviivoissa tarkoitettua poikkeusta, jos komissio pitää niitä edelleen valtiontukina.

⁽⁵⁾ EYVL C 368, 23.12.1994, s. 12.

IV SAKSAN HUOMAUTUKSET

- (46) Menettelyn aloittamista koskevassa vastauksessaan Saksa esitti toistamiseen, että sen mielestä osittainen luopuminen ostohinnan perimisestä ei ole valtiontukea vaan sen voidaan katsoa vastaavan yksityisen velkojan toimintaa. Lisäksi Saksa katsoi, että jos komissio kuitenkin pitää osittaista luopumista ostohinnan perimisestä valtiontukena, se voidaan hyväksyä rakenneuudistustukena.
- (47) Saksa toimitti tietoja osoittaakseen, että KfW:n myöntämät kolme lainaa joko eivät ole valtiontukea tai kuuluvat jonkin komission hyväksymän tukijärjestelyn piiriin.
- (48) Lisäksi Saksa toimitti tietoja osoittaakseen, että tuensaaja kuuluu pieniin ja keskisuuriin yrityksiin (pk-yrityksiin). Saksa katsoi, että TGI ja muut samalle osakkaalle kuuluvat yritykset eivät muodosta-neet taloudellista yhtymää. Yritysten tavanomaisissa markkinatalouden olosuhteissa harjoittama keskinäinen liiketoiminta muodosti vain vähäisen osan yritysten liikevaihdosta.
- (49) Saksa kiisti vastauksessaan oletettua polkumyyntiä koskevat TGI:n kilpailijan huomautukset. Se, että TGI:n hinnat ovat eräissä tapauksissa kilpailijan hintoja alhaisempia, ei osoita TGI:n harjoittavan polkumyyntiä vaan on osoitus markkinataloudessa harjoitettavasta tavanomaisesta kilpailusta. Lisäksi Saksa katsoi, että kilpailijan tekemä TGI:n hintojen ja omien hintojensa välinen vertailu ei pitänyt paikkaansa. Kilpailija oli myös esittänyt, että TGI myöntää tukkuhinnastossa ilmoitetuista hinnoista huomattavia alennuksia. Saksa totesi, että nämä hinnat koskevat kuluttajia. TGI ei kuitenkaan myy tuotteitaan juuri koskaan suoraan kuluttajille. Myytäessä tuotteita välittäjille jopa 80 prosentin hinnanalennukset ovat merkityksellisillä markkinoilla tavanomaisia. Tämän vuoksi hintavertailu on tehtävä nettohintojen perusteella.
- (50) Kilpailijan mukaan rakenteellista ylikapasiteettia esiintyy joillakin tuotemarkkinoilla, joilla TGI toimii, mistä Saksa totesi, että kilpailija on määritellyt markkinat liian suppealla tavalla. Kilpailija keskittyy analyysissaan eräiden yksittäisen tuotteiden markkinoihin eikä ota huomioon tarjonnan korvattuutta. Saksan mielestä merkityksellisillä markkinoilla ei esiinny ylikapasiteettia.

V ARVIOINTI

- (51) TGI on saanut taloudellista tukea julkisista varoista ja siten etuja kilpailijoihinsa nähden. Koska merkityksellisillä tuotemarkkinoilla toimii kilpailijoita ja käydään kauppaa, tämä tuki uhkaa vääristää kilpailua yhteismarkkinoilla.
- (52) Komission on ensiksi tutkittava, ovatko nämä julkisiin varoihin perustuvat toimenpiteet valtiontukea. Mikäli ne ovat tukea, sen on tutkittava tuen soveltuvuus yhteismarkkinoille.

5.1 Tuensaajayritys

- (53) Saksan kannalta TGI on tuensaaja. Lisäksi tämä yritys on Saksan mukaan pienten ja keskisuurten yritysten valtiontukia koskevissa yhteisön suuntaviivoissa ⁽⁶⁾ (jäljempänä 'pk-yrityksiä koskevat suuntaviivat') tarkoitettu pk-yritys.
- (54) Aloittaessaan muodollisen tutkintamenettelyn komissio esitti kysymyksen, voisiko yritys, jota asia koskee, olla suurempi kuin TGI. TGI:n pääosakas ja toimitusjohtaja on lisäksi kahden muun yrityksen eli PFS:n ja LS:n ainoa osakkeenomistaja ja toimitusjohtaja. TGI:n, PFS:n ja LS:n yhteenlaskettu työntekijöiden määrä on yli 250 eli suurempi kuin pk-yrityksiä koskevissa suuntaviivoissa määritelty enimmäismäärä.
- (55) Koska se, onko TGI pk-yritys vai ei, ei ole merkityksellinen seikka arvioitaessa osittaisen ostohinnan perimisestä luopumisen soveltuvuutta yhteismarkkinoille, tätä seikkaa ei käsitellä enempää tässä menettelyssä.

⁽⁶⁾ EYVL C 213, 23.7.1996, s. 4.

5.2 EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu tuki ja hyväksytyjen tukijärjestelyjen noudattaminen

5.2.1 Ensimmäisen omaisuudenmyyntisopimuksen yhteydessä THA:lta ja BvS:ltä saadut avustukset

- (56) Ensimmäisen omaisuudenmyyntisopimuksen mukaiset toimenpiteet kuuluivat THA-tukijärjestelyn E 15/92 ⁽⁷⁾ piiriin. Koska yrityksen toiminnan lopettaminen olisi ollut kustannuksiltaan edullisempi ratkaisu ja koska valtio siitä huolimatta päätti yksityistää yrityksen valtiontuen avulla, valtiolle aiheutui tästä 33 500 000 Saksan markan kustannukset. Yrityksestä maksettava 5 800 000 Saksan markan hinta on näin ollen negatiivinen. Koska yrityksen palveluksessa oli alle 1000 työntekijää, tämä THA:n ja BvS:n taloudellinen tuki TGI:lle kuuluu THA-tukijärjestelyn E 15/92 piiriin.

5.2.2 Toisen omaisuudenmyyntisopimuksen yhteydessä THA:lta ja BvS:ltä saadut avustukset

- (57) Ensimmäisen omaisuudenmyyntisopimuksen mukaiset toimenpiteet kuuluivat THA-tukijärjestelyn N 768/94 ⁽⁸⁾ piiriin. Koska yrityksen toiminnan lopettaminen olisi ollut kustannuksiltaan edullisempi ratkaisu ja koska valtio siitä huolimatta päätti yksityistää yrityksen valtiontuen avulla, valtiolle aiheutui tästä 6 500 000 Saksan markan kustannukset. Yrityksestä maksettava 50 000 Saksan markan hinta on näin ollen negatiivinen. Koska yrityksen palveluksessa oli alle 250 työntekijää, tämä THA:n ja BvS:n taloudellinen tuki TGI:lle kuuluu THA-tukijärjestelyn N 768/94 piiriin.

5.2.3 Ensimmäisen omaisuudenmyyntisopimuksen mukaiset KfW:n investointilainat

- (58) KfW:n ilmoitettiin myöntäneen yhteensä 17 100 000 Saksan markan suuruiset kolme lainaa komission aiemmin hyväksymien tukijärjestelyjen perusteella. Koska komissiolla ei ollut käytettävissään riittäviä tietoja todetakseen, kuuluivatko nämä lainat tosiasiallisesti jonkin tällaisen tukijärjestelyn piiriin, se teki tietojen antamista koskevan välipäätöksen.
- (59) Ensimmäinen, 10 000 000 Saksan markan suuruinen laina myönnettiin keskisuuria yrityksiä koskevan KfW:n ohjelman perusteella, toinen, 5 100 000 Saksan markan laina puolestaan pk-yritysten työllistävää vaikutusta edistävän KfW:n EU-ohjelman perusteella. Saksan toimittamien tietojen mukaan molemmat lainat myönnettiin markkinaehtojen mukaisesti, ja niihin sovellettiin viitekorkoa korkeampaa korkokantaa. Koska yritys ei toimenpiteiden toteuttamisen aikaan ollut vaikeuksissa, komissio päättelee, että kyseessä ei ole valtiontuki.
- (60) Kolmas, 2 000 000 Saksan markan laina myönnettiin Euroopan jälleenrakennusohjelman (ERP) eli komission aiemmin hyväksymän tukijärjestelyn ⁽⁹⁾ perusteella. Tämä laina noudattaa tukijärjestelyä, jonka perusteella se on ilmoitettu myönnetyn, joten se kuuluu tämän järjestelyn piiriin. Näin ollen kyseessä on voimassa oleva tuki, jota ei tarvitse arvioida uudelleen tässä menettelyssä.

5.2.4 Investointiavustukset ja -tuet

- (61) TGI sai ensimmäisen omaisuudenmyyntisopimuksen mukaisesti 9 750 000 Saksan markan suuruiset investointiavustukset alueellisia elinkeinorakenteita edistävän Saksan yhteisen tukiohjelman 23. puitesuunnitelman eli komission hyväksymän alueellisen tukijärjestelyn perusteella ⁽¹⁰⁾.

⁽⁷⁾ THA-järjestely E 15/92, SG(92) D/17613, 8.12.1992.

⁽⁸⁾ THA-järjestely N 768/94, SG(95) D/1062, 1.2.1995.

⁽⁹⁾ N 562/c/94, SG(94) D/17293, 1.12.1994.

⁽¹⁰⁾ 23. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe zur Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur. Tämän järjestelyn mukaiset toimenpiteet ovat EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan mukaista alueellista investointitukea, jonka komissio on hyväksynyt EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdassa määrätyn poikkeuksen perusteella. (N 157/94, SG(94) D/11038, 1.8.1994).

- (62) Kummankin omaisuudenmyyntisopimuksen mukaisesti myönnettiin yhteensä 1 575 000 Saksan markan investointituet. Lisäksi TGI sai omaisuudenmyyntisopimusten ulkopuolella investointitukea 876 000 Saksan markkaa vuonna 1996 ja 748 000 Saksan markkaa vuonna 1997. Kaikki tuet maksettiin investointien verohelpotuslain eli komission hyväksymän alueellisen tukijärjestelyn perusteella ⁽¹¹⁾.
- (63) Tässä menettelyssä ei arvioida, noudattivatko investointiavustukset ja -tuet tukijärjestelyä, jonka perusteella ne on ilmoitettu myönnettyiksi; tätä seikkaa on tarvittaessa arvioitava erillisessä menettelyssä.

5.2.5 1 800 000 Saksan markan suuruista ostohinnan osaa koskevien vakuuksien muuttaminen sekä takaisinmaksun lykkäys

- (64) BvS suostui osana yhtenäistä toimintaa muuttamaan ensimmäiseen sopimukseen sisältyneen 1 800 000 Saksan markan pankkitakauksen etuoikeudeltaan huonommaksi panttivelkakirjaksi. Tämän vakuuden arvo on pienempi kuin pankkitakauksen. Saksan toimittamien tietojen mukaan myös jäljellä olevan ostohinnan takaisinmaksua lykättiin siten, että takaisinmaksun on määrä alkaa vuonna 2003. Koska yritys saa näiden toimenpiteiden seurauksena etuja, joita yksityinen velkoja ei todennäköisesti olisi myöntänyt vaikeuksissa olevalle yritykselle, myös nämä toimenpiteet ovat selvästi valtiontukea.
- (65) Vakuuksien muuttamista ja takaisinmaksun lykkäystä ei arvioida tässä menettelyssä. Tarvittaessa niitä käsitellään erillisessä menettelyssä.

5.2.6 Luopuminen 4 000 000 Saksan markan suuruisen ostohinnan osan perimisestä (helmikuu 1998)

- (66) Saksan mukaan osittainen perimisestä luopuminen oli taloudelliselta kannalta BvS:lle edullisempaa kuin koko ostohinnan perimisestä kiinni pitäminen. Tämän vuoksi osittainen perimisestä luopuminen ei ole valtiontukea.
- (67) Kun tarkastellaan, onko julkisen laitoksen toteuttama toimenpide valtiontukea, on Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen vakiintuneen oikeuskäytännön mukaisesti tutkittava, saako tuensaajayritys taloudellisen edun, jota se ei olisi saanut tavanomaisissa markkinatalouden olosuhteissa ⁽¹²⁾. Tämän vuoksi Saksa esittää analyysin osoittaakseen, että BvS luopui osittain ostohinnan perimisestä maksimoidakseen ensimmäisessä omaisuudenmyyntisopimuksessa sovitun ostohinnan maksamisen ja alentaakseen siihen liittyviä kustannuksia.
- (68) Saksan mukaan TGI oli vuonna 1997 konkurssin partaalla. Yrityksen oma pääoma oli vähentynyt dramaattisesti ja yrityksellä oli vakavia maksuvaikeusongelmia. Yhteensä 5 800 000 Saksan markan suuruinen ostohinta oli edelleen maksamatta. Saksan mukaan yritys olisi todennäköisesti tehnyt konkurssin, jos BvS olisi pitänyt kiinni koko ostohinnan perimisestä.
- (69) Saksa katsoo, että konkurssitapauksessa BvS olisi hyvin todennäköisesti saanut konkurssipesästä vain osan ostohinnasta eli 1 800 000 Saksan markan osuuden, jonka vakuutena oli pankkitakaus. Loppujen 4 000 000 Saksan markan vakuutena oli etuoikeudeltaan huonompi panttivelkakirja. Saksan mukaan tämä määrä olisi menetetty, koska muiden velkojien saatavien etuoikeusasema oli parempi.
- (70) Lisäksi Saksa esitti, että toinen omaisuudenmyyntisopimus olisi jäänyt ilman vaikutuksia, jos BvS olisi pitänyt kiinni koko ostohinnan perimisestä. Toisen omaisuudenmyyntisopimuksen täytäntöönpano oli tilapäisesti lykätty helmikuuhun 1998, koska TGI ei pystynyt vahvistamaan pankkitakausta, joka oli BvS:n edellytys sopimuksen hyväksymiselle. TGI vapautettiin helmikuussa 1998 tästä velvollisuudesta. Jos toinen omaisuudenmyyntisopimus olisi jäänyt ilman vaikutuksia, BvS:lle olisi aiheutunut lisäkustannuksia neljännen tuotantolinjan sulkemisesta, neljännen tuotantolinjan käytössä olleen kiinteistön kunnostamisesta ja hallinnoinnista kiinteistön myyntiin saakka, koska muita sijoittajia ei löydetty.

⁽¹¹⁾ Investitionszulagengesetz (N 494/A/95, SG(95), D/17154, 27.12.1995). Tähän lakiin perustuvat toimenpiteet ovat EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan mukaista alueellista investointitukea, jonka komissio on hyväksynyt EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdassa määrätyn poikkeuksen perusteella.

⁽¹²⁾ Esimerkiksi asiassa C-342/96, Espanja v. komissio, 29.4.1999 annettu tuomio (Kok. 1999, s. I-2459, 41 kohta).

- (71) Saksan mukaan BvS:n oli siis joko luovuttava osittain ostohinnan perimisestä tai pidettävä kiinni koko ostohinnan perimisestä, ja jälkimmäinen vaihtoehto olisi johtanut yrityksen konkurssiin.
- (72) Saksa yritti osoittaa komissiolle näitä kahta vaihtoehtoa vertailemalla, että osittainen ostohinnan perimisestä luopuminen oli taloudellisesti edullisempi ratkaisu.
- (73) Osittainen perimisestä luopuminen ja siten toisen omaisuudenmyyntisopimuksen täytäntöönpano olisi Saksan mukaan maksanut BvS:lle loppujen lopuksi 1 811 000 Saksan markkaa. Tämä on 2 847 000 Saksan markan tulojen (1 800 000 Saksan markkaa ostohinnasta ensimmäisen omaisuudenmyyntisopimuksen mukaisesti ja 1 047 000 Saksan markkaa neljännen tuotantolinjan käytössä olleen kiinteistön myynnistä TGI:lle) ja 4 658 000 Saksan markan menojen (4 000 000 Saksan markan rakenneuudistusavustukset ja 658 000 Saksan markan avustus tappioiden korvaamiseksi toisen omaisuudenmyyntisopimuksen mukaisesti) välinen erotus.
- (74) Jos yritys tekisi konkurssin eikä toinen omaisuudenmyyntisopimus olisi voimassa, BvS:lle aiheutuisi 2 590 000 Saksan markan lopulliset kustannukset. BvS olisi saanut tuloja 2 270 000 Saksan markkaa (1 800 000 Saksan markkaa ostohinnasta ensimmäisen omaisuudenmyyntisopimuksen mukaisesti ja arviolta 470 000 Saksan markkaa neljännen tuotantolinjan käytössä olleen kiinteistön myynnistä). Neljännen tuotantolinjan sulkemisesta, neljännen tuotantolinjan käytössä olleen kiinteistön kunnostamisesta ja hallinnoinnista kiinteistön myyntiin saakka olisi puolestaan aiheutunut BvS:lle 4 860 000 Saksan markan kustannukset.
- (75) Koska Saksan mukaan osittainen perimisestä luopuminen olisi aiheuttanut BvS:lle 1 811 000 Saksan markan kustannukset ja konkurssi puolestaan 2 590 000 Saksan markan lopulliset kustannukset, osittainen perimisestä luopuminen osoittautui taloudellisesti edullisemmaksi ratkaisuksi.
- (76) Komissio ei voi yhtyä tähän päätelmään kolmesta syystä. Ensinnäkään ei ole todisteita siitä, että toinen omaisuudenmyyntisopimus olisi jäänyt ilman vaikutuksia, jos BvS ei olisi osittain luopunut saataviensa perimisestä. Toinen omaisuudenmyyntisopimus tehtiin alun perin joulukuussa 1995. Sopimus pantiin täytäntöön vasta helmikuussa 1998, koska TGI ei pystynyt esittämään todisteita pankkitakauksesta, joka oli sopimuksen täytäntöönpanon edellytys. Tämän takauksen puuttuessa kummallakin osapuolella eli TGI:llä ja BvS:llä oli 31 päivään maaliskuuta 1996 saakka oikeus purkaa sopimus. Kumpikaan osapuoli ei käyttänyt tätä oikeutta. Koska BvS oli asettanut pankkitakausta koskevat todisteet toisen omaisuudenmyyntisopimuksen täytäntöönpanon edellytykseksi, sopimuksen voimaantulo riippui BvS:stä. BvS olisi voinut koska tahansa saattaa sopimuksen voimaan luopumalla pankkitakausta koskevien todisteiden vaatimisesta. Toisen omaisuudenmyyntisopimuksen täytäntöönpano ei näin ollen selvästikään riipu ostohinnan perimisestä luopumisesta. Toinen omaisuudenmyyntisopimus pantiin lopulta täytäntöön helmikuussa 1998, kun BvS ei enää vaatinut pankkitakausta koskevia todisteita.
- (77) Ei ole olemassa perusteita sille, että TGI:llä olisi ollut oikeus purkaa sopimus silloin, kun koko ostohinnan perimisestä luovuttiin (helmikuussa 1998), ja että tämä olisi ollut yrityksen edun mukaista. Saksa mainitsee, että toisen omaisuudenmyyntisopimuksen voimaantulo jopa osaltaan lievitti TGI:n taloudellisia vaikeuksia, koska 4 000 000 Saksan markan avustukset neljännen tuotantolinjan rakenneuudistukseen voitiin vihdoin maksaa. Mikään ei viittaa siihen, että osittainen perimisestä luopuminen olisi ollut välttämätöntä tai toisen omaisuudenmyyntisopimuksen voimaantumisen edellytys, eikä tiedoista käy ilmi, mikä oli näiden kahden seikan välinen suhde.
- (78) Kukaan yksityinen velkoja ei olisi hyväksynyt sitä, että toisen omaisuudenmyyntisopimuksen voimaantumisen edellytyksenä on ostohinnan osittainen maksaminen. Jos toinen omaisuudenmyyntisopimus olisi tullut voimaan, vaikka BvS olisi pitänyt kiinni koko ostohinnan perimisestä, sitä ei tarvitse ottaa huomioon vertailtaessa mainittua kahta vaihtoehtoa, koska BvS:n olisi kummassakin tapauksessa (osittainen luopuminen ostohinnan perimisestä ja konkurssi) täytyntä maksaa samat toiseen omaisuudenmyyntisopimukseen liittyvät kustannukset. Tämän vuoksi vertailun on kohdistuttava ostohinnan maksuun. Luopuessaan osittain ostohinnan perimisestä BvS saisi 1 800 000 Saksan markan suuruisen osan ostohinnasta. Konkurssitapauksessa BvS saisi varmasti 1 800 000 Saksan markkaa ja lisäksi mahdollisesti osan jäljelle jäävästä 4 000 000 Saksan markan ostohinnasta. Näin ollen osittainen perimisestä luopuminen ei ole edullisempi ratkaisu eikä vastaa yksityisen velkojan toimintaa.

- (79) Vaikka toinen omaisuudenmyyntisopimus olisikin lisäksi jäänyt ilman vaikutuksia BvS:n pitäessä kiinni koko ostohinnan perimisestä, kun se taas olisi tullut voimaan BvS:n luopuessa osittain ostohinnan perimisestä, mikään ei viittaa siihen, että BvS toimi yksityisen velkojan tavoin päättäessään luopua osittain ostohinnan perimisestä. Saksa esittää, että jos yritys tekisi konkurssin ja toinen omaisuudenmyyntisopimus jäisi ilman vaikutuksia, BvS:lle aiheutuisi 4 860 000 Saksan markan kustannukset neljännen tuotantolinjan sulkemisesta, kiinteistön kunnostamisesta ja hallinnoinnista kiinteistön myyntiin saakka. Komission mielestä näitä korkeita kustannuksia ei voida verrata velvollisuuksiin, jotka koskisivat yksityistä velkojaa samassa tilanteessa. Saksa ilmoittaa neljännen tuotantolinjan käytössä olleen kiinteistön kunnostamiskustannusten olevan 2 200 000 Saksan markkaa. Kiinteistön kunnostaminen on tiedepuiston perustamista koskevan Thüringenin osavaltion hankkeen vuoksi välttämätöntä. Komissio katsoo, että yksityisellä velkojalla ei olisi tätä velvollisuutta. Minkäänlaista selvitystä ei esitetty siitä, miksi neljännellä tuotantolinjalla ei konkurssitapauksessa olisi mitään arvoa. Lisäksi Saksa ilmoittaa neljännen tuotantolinjan käytössä olleen kiinteistön myynnistä saatavan 1 047 000 Saksan markan tulot. Konkurssitapauksessa Saksa arvioi kiinteistön myyntitulojen olevan vain 470 000 Saksan markkaa. Näiden kahden hinnan välistä eroa ei eritellä tarkemmin.
- (80) BvS lupautui toisessa omaisuudenmyyntisopimuksessa myöntämään 1 000 000 Saksan markan investointiavustuksen. Tätä määrää ei ole huomioitu vertailtaessa kahta vaihtoehtoa. Tämän sitoumuksen vuoksi BvS:n lisäkustannukset kasvavat entisestään toisen omaisuudenmyyntisopimuksen tultua voimaan. Jos ostohinnan osittaisesta perimisestä luovuttaisiin ja toinen omaisuudenmyyntisopimus tulisi voimaan, BvS:lle aiheutuisi Saksan esittämän 1 811 000 Saksan markan asemesta 2 811 000 Saksan markan lopulliset kustannukset, jotka olisivat suuremmat kuin konkurssitapauksessa sille aiheutuvat 2 590 000 Saksan markan kustannukset.
- (81) Vaikka toisen omaisuudenmyyntisopimuksen täytäntöönpanon edellytyksenä olisikin osittainen ostohinnan perimisestä luopuminen, komissio ei voi hyväksyä Saksan esittämää analyysia. Kuten edellä todettiin, mikään ei viittaa siihen, että BvS:lle aiheutuvat kustannukset olisivat perimisestä osittain luovuttaessa pienemmät kuin perittäessä koko ostohinta, joka olisi ollut toisen omaisuudenmyyntisopimuksen täytäntöönpanon laiminlyönnin seuraus.
- (82) TGI katsoo, että BvS:n osittainen luopuminen ostohinnan perimisestä ei ole valtiontukea vaan kyseessä on yksityistämissopimuksen mukauttaminen, koska Thüringenin osavaltio on myöntänyt vähemmän investointiavustuksia kuin kolmen ensimmäisen tuotantolinjan yksityistämisen yhteydessä sovittiin. BvS ja Thüringenin osavaltio ovat kuitenkin erillisiä oikeushenkilöitä, joten komissio ei voi missään tapauksessa hyväksyä tätä perustelua. TGI:n mahdollisia vaateita Thüringenin osavaltiota ja BvS:ää kohtaan on käsiteltävä toisistaan erillisinä.
- (83) Luopuessaan 4 000 000 Saksan markan suuruisen ostohinnan osan perimisestä BvS siis pyrki turvaamaan yrityksen toiminnan mutta ei keventämään sen taloudellista taakkaa. Näin ollen BvS ei toiminut yksityisen velkojan tavoin; osittainen luopuminen perimisestä on valtiontukea, joka on arvioitava tapauskohtaisena tukena.

5.2.7 Thüringenin osavaltion konsolidointirahastosta myönnetty 2 000 000 Saksan markan TAB-laina (helmikuu 1998)

- (84) Saksan mukaan tämä laina myönnettiin vaikeuksissa olevia yrityksiä koskevasta Thüringenin konsolidointirahastosta eli kyseessä on komission hyväksymä tukijärjestely⁽¹³⁾. Komissio piti erittäin kyseenalaisena lainan kuulumista tämän järjestelyn piiriin ja teki tietojen antamista koskevan välipäätöksen.
- (85) TAB-lainaa ei käsitellä tässä menettelyssä. Tarvittaessa niitä käsitellään erillisessä menettelyssä.

5.3 EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohta

- (86) Komission on arvioitava osittainen luopuminen ostohinnan perimisestä tapauskohtaisena tukena. EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 2 ja 3 kohdassa määrätään poikkeuksista EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettusta, jonka mukaan valtiontuki ei sovellettu yhteismarkkinoille.

⁽¹³⁾ NN 74/95, SG(96) D/1946, 6.2.1996.

- (87) EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 2 kohdan poikkeuksia ei voida soveltaa tähän asiaan, koska kyseessä ei ole yksittäisille kuluttajille myönnettävä sosiaalinen tuki, tuki luonnonmullistusten tai muiden poikkeuksellisten tapahtumien aiheuttaman vahingon korvaamiseksi eikä tuki sellaisille Saksan liittotasavallan alueille, joihin Saksan jako on vaikuttanut.
- (88) EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a ja c alakohdassa määrätään muistakin poikkeuksista. Koska tuen päätavoite ei ole alueellinen kehittäminen vaan vaikeuksissa olevan yrityksen elinkelpoisuuden palauttaminen pitkällä aikavälillä, siihen voidaan soveltaa ainoastaan EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdassa tarkoitettuja poikkeuksia. Yhteismarkkinoille soveltuvana voidaan sen nojalla pitää tukea tietyn taloudellisen toiminnan tai talousalueen kehityksen edistämiseen, jos tuki ei muuta kaupankäynnin edellytyksiä yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla. Komissio arvioi valtion myöntämät pelastus- ja rakenneuudistustuet julkaisemiensa suuntaviivojen perusteella. Ensimmäisessä tutkimuksessa on käynyt ilmi, että tähän asiaan ei voida soveltaa mitään muita yhteisön suuntaviivoja, esimerkiksi tutkimus- ja kehitystyöhön myönnettävää tukea, ympäristönsuojelutukea, pk-yrityksille myönnettävää tukea taikka työllisyys- tai koulutustukea koskevia suuntaviivoja.
- (89) Koska tuki käytettävissä olevien tietojen mukaan myönnettiin ennen 30 päivää huhtikuuta 2000, siihen sovelletaan vuonna 1994 annettuja suuntaviivoja ⁽¹⁴⁾.
- (90) Suuntaviivojen 2.1 kohdan mukaan rakenneuudistustukea saavien yritysten heikko taloudellinen tilanne johtuu niiden harjoittaman toiminnan tehottomuudesta ja epäsuotuisista tulevaisuudennäkymistä. Tällainen tilanne ilmenee kannattavuuden heikkenemisenä tai tappioiden kasvuna, liikevaihdon supistumisena, varastojen kasvuna, ylikapasiteettina, tulorahoituksen pienentymisenä, lisääntyvänä velkaantumisenä, rahoituskulujen nousuna ja nettovarallisuuden heikentymisenä.
- (91) Aloittaessaan menettelyn komissio piti kyseenalaisena, oliko TGI tuen myöntämishetkellä vaikeuksissa oleva yritys. Komissio päätelee Saksan toimittamien tietojen perusteella, että yritys oli vaikeuksissa tuen myöntämishetkellä. Yritys tuotti jatkuvasti tappiota, ja sen kassavirta oli riittämätön tarpeellisten investointien toteuttamiseen. Lisäksi yrityksen oma pääoma oli vähentynyt huomattavasti.

Elinkelpoisuuden palauttaminen

- (92) Rakenneuudistustukien myöntämisen edellytyksenä on toteuttamiskelpoinen, johdonmukainen ja kattava rakenneuudistussuunnitelma, jonka avulla yrityksen pitkän aikavälin elinkelpoisuus voidaan palauttaa kohtuullisessa ajassa realististen oletusten perusteella.
- (93) Saksa toimitti vuosia 1998—2000 koskevan rakenneuudistussuunnitelman, johon sisältyi ennuste yrityksen liikevaihdosta ja liiketoiminnan tuloksesta vuosina 1998—2000. Yrityksen oli määrä olla vuonna 1999 jälleen elinkelpoinen.
- (94) Rakenneuudistussuunnitelma perustui oletukseen, että uusi sijoittaja osallistuu rahoitukseen 3 850 000 Saksan markan osuudella. Tämä osuus kattaisi olennaisen osan rakenneuudistussuunnitelman mukaisista investointikustannuksista.
- (95) Uusimpien Saksan toimittamien tietojen mukaan uutta yksityistä sijoittajaa ei kuitenkaan löydetty. Näin ollen rakenneuudistustoimenpiteiden rahoittamisesta ei ole takeita. Lisäksi komissiolle ei ole esitetty uutta rakenneuudistussuunnitelmaa, jossa tämä seikka olisi otettu huomioon.

⁽¹⁴⁾ Valtiontuesta vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseksi ja rakenneuudistukseksi vuonna 1999 annettujen yhteisön suuntaviivojen (tiedonanto jäsenvaltioille ja ehdotukset aiheellisiksi toimenpiteiksi) 7.5 kohdassa määrätään seuraavaa: "Komissio tutkii kaikkien sellaisten pelastamis- ja rakenneuudistustukien soveltuvuuden yhteismarkkinoille, jotka on myönnetty ilman komission lupaa, (...) tuen myöntämishetkellä voimassa olevien suuntaviivojen perusteella" (EYVL C 288, 9.10.1999, s. 2).

- (96) Yrityksen oli määrä olla vuonna 1999 jälleen elinkelpoinen. Kuitenkin se tuotti kyseisenä vuonna edelleen tappiota.
- (97) Näin ollen komissio päätelee, että yrityksen elinkelpoisuutta ei ole palautettu rakenneuudistussuunnitelman avulla.

Kilpailun kohtuuttoman vääristymisen välttäminen

- (98) Rakenneuudistussuunnitelmaan on sisällyttävä toimenpiteitä, joilla kilpailijoihin kohdistuvat haitalliset vaikutukset pyritään poistamaan mahdollisimman laajasti. Muutoin tuki on ristiriidassa yhteisen edun kanssa, jolloin siihen ei voida soveltaa EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdassa tarkoitettua poikkeusta.
- (99) Jos kysynnän ja tarjonnan objektiivinen arviointi osoittaa rakenteellista ylikapasiteettia esiintyvän yhteisön merkityksellisillä markkinoilla, joilla tuensaaja toimii, rakenneuudistussuunnitelmalla on suhteessa saadun tuen määrään osallistuttava kyseisen toimialan rakenneuudistukseen supistamalla kapasiteettia tai lakkauttamalla se lopullisesti.
- (100) Saksan mukaan TGI ei aio tulevaisuudessa supistaa eikä lisätä kapasiteettiaan.
- (101) Eräs TGI:n kilpailija katsoi menettelyn aloittamista koskevissa huomautuksissaan rakenteellista ylikapasiteettia esiintyvän joillakin tuotemarkkinoilla, joilla TGI toimii. Kuten 35 ja 36 kappaleessa todettiin, komission käytettävissä olevien tietojen perusteella ylikapasiteettia ei kuitenkaan näytä olevan.

Tuen suhteuttaminen rakenneuudistuksen kustannuksiin ja hyötyyn

- (102) Tuen määrä ja intensiteetti on rajattava määrään, joka on ehdottoman välttämätön rakenneuudistuksen toteuttamiseksi, ja sen on oltava suhteessa yhteisön kannalta saatuun hyötyyn. Tämän vuoksi sijoittajan odotetaan osallistuvan rakenneuudistussuunnitelman rahoitukseen huomattavalla määrällä omia varojaan. Lisäksi tuki on myönnettävä sellaisessa muodossa, että yritys ei saa ylimääräisiä käteisvaroja, joita se voisi käyttää rakenneuudistusprosessiin kuulumattomaan aggressiiviseen ja markkinoita vääristävään toimintaan.
- (103) Eräs TGI:n kilpailija katsoi menettelyn aloittamista koskevissa huomautuksissaan, että TGI myy tuotteitaan järjestelmällisesti alle markkinahintojen ja jopa alle omakustannushintojen. Sen mukaan TGI:lle on jatkuvasti myönnetty avustuksia tappioiden korvaamiseksi. Koska toteuttamiskelpoista rakenneuudistussuunnitelmaa ei ole esitetty, komission mielestä on mahdollista, että yrityksen saamia varoja on käytetty rakenneuudistusprosessiin kuulumattomaan markkinoita vääristävään toimintaan.
- (104) Saksa pitää henkilöstön luopumista vuoden 1997 joulurahasta sijoittajan rahoitusosuutena. Vaikka henkilöstön huomattavan osuuden voidaankin katsoa merkittävällä tavalla edistävän yrityksen rakenteiden uudistamista, joulurahasta luopumista ei kuitenkaan voida pitää sijoittajan rahoitusosuutena, koska siihen ei liity minkäänlaista sijoittajaa koskevaa riskiä.
- (105) Lisäksi Saksa pitää toimitusjohtajalle (yrityksen pääosakkaalle) maksettavan korvauksen supistamista sijoittajan rahoitusosuutena. Tämä toimenpide ei kuitenkaan sisälly rakenneuudistussuunnitelmaan, joten sitä ei voida pitää sijoittajan rahoitusosuutena.
- (106) Saksa pitää myös 4 175 000 Saksan markan suuruista kassavirtaa sijoittajan rahoitusosuutena. Komissio ei voi hyväksyä tätä tulorahoitusta osaksi sijoittajan rahoitusosuutta, koska se on suurelta osin suoraan tai epäsuorasti tukitoimenpiteiden mahdollistama. Vaikka kassavirta voisi pienentää yrityksen rakenneuudistukseen liittyvää rahoitustarvetta, komissio ei voi hyväksyä sitä osaksi sijoittajan rahoitusosuutta. Lisäksi Saksa ei ole ilmoittanut, milloin tämä kassavirta toteutui tai milloin sen odotettiin toteutuvan.

- (107) Näin ollen komissio päätelee, että rakenneuudistussuunnitelmaan ei sisälly suuntaviivoissa tarkoitettua yksityisen sijoittajan rahoitusosuutta. Tuen oikeasuhteisuutta koskeva edellytys ei siis täyty.

Rakenneuudistussuunnitelman täydellinen toteuttaminen

- (108) Yrityksen on pantava rakenneuudistussuunnitelma täytäntöön kokonaisuudessaan. Ainoassa komissiolle esitetystä rakenneuudistussuunnitelmassa on rahoitusta koskeva aukko, koska uutta sijoittajaa ei ole löydetty. Koska sijoittajan rahoitusosuus on kuitenkin rakenneuudistussuunnitelman ja varsinkin tarvittavien investointien toteuttamisen kannalta olennaisen tärkeä, suunnitelman täytäntöönpanoa on syytä pitää kyseenalaisena.

VI PÄÄTELMÄT

- (109) Komissio toteaa, että vuonna 1998 tehty päätös luopua 4 000 000 Saksan markan suuruisen ostohinnan osan perimisestä TGI-nimiseltä yritykseltä on valtiontukea. Lisäksi Saksa on myöntänyt tuen vastoin EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohtaa. Toimenpide ei täytä suuntaviivoissa asetettuja edellytyksiä eikä tämän vuoksi sovellu EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan nojalla yhteismarkkinoille. Rakenneuudistussuunnitelma ei perustu yrityksen elinkelpoisuuden palauttamista koskeviin realistisiin oletuksiin. Tuen oikeasuhteisuutta koskeva edellytys ei täyty. Näin ollen komissio kehottaa Saksaa perimään tuen takaisin tuensaajalta.
- (110) Lisäksi komissio toteaa, että ensimmäiseen omaisuudenmyyntisopimukseen sisällynyttä 1 800 000 Saksan markan suuruisia ostohinnan osaa koskevien vakuuksien muuttamista ja takaisinmaksun lykkäystä sekä TGI:lle myönnettyä 2 000 000 Saksan markan suuruisia TAB-lainaa käsitellään erillisessä menettelyssä,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Valtiontuki, jonka Saksa on myöntänyt Technische Glaswerke Ilmenau GmbH:lle luopumalla 26 päivänä syyskuuta 1994 tehtyyn ensimmäiseen omaisuudenmyyntisopimukseen sisältyneen 4 000 000 Saksan markan suuruisen ostohinnan osan perimisestä, ei sovellu yhteismarkkinoille.

2 artikla

1. Saksan on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet 1 artiklassa tarkoitetun ja tuensaajalle sääntöjen vastaisesti maksetun tuen perimiseksi takaisin.
2. Tuki on maksettava takaisin viipymättä Saksan lainsäädännön mukaisten menettelyjen mukaisesti, mikäli niissä mahdollistetaan päätöksen välitön ja tehokas täytäntöönpano. Takaisinperittävään tukeen sisällytetään korko alkaen siitä, kun tuki asetettiin tuensaajan käyttöön, tuen todelliseen takaisinperintään asti. Korko perustuu aluetukien avustusekvivalenttien laskennassa käytettyyn viitekorkoon.

3 artikla

Saksan on ilmoitettava komissiolle kahden kuukauden kuluessa tämän päätöksen tiedoksiantamisesta sen noudattamiseksi toteuttamansa toimenpiteet.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Saksan liittotasavallalle.

Tehty Brysselissä 12 päivänä kesäkuuta 2001.

Komission puolesta

Mario MONTI

Komission jäsen

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 10 päivänä lokakuuta 2001,
valtioneustesta, jonka Saksa on myöntänyt Zeitzer Maschinen, Anlagen, Geräte ZEMAG GmbH:lle
(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 2957)
(Ainoastaan saksankielinen teksti on todistusvoimainen)
(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)
(2002/186/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on mainittujen artiklojen mukaisesti kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa ⁽¹⁾ ja ottanut huomioon saamansa huomautuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

I MENETTELY

- (1) Komissio pyysi Saksalta tietoja Frankfurter Allgemeine Zeitung -sanomalehdessä 30 päivänä syyskuuta 1997 Zeitzer Maschinen, Anlagen, Geräte ZEMAG GmbH:n (jäljempänä 'ZEMAG') toisesta yksityistämisestä kertoneen artikkelin vuoksi. EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan nojalla Saksa ilmoitti komissiolle 24 päivänä maaliskuuta 1998 päivätyllä kirjeellä ZEMAGin toiseen rakenneuudistukseen myönnetystä rakenneuudistuksesta. Komissio ilmoitti Saksalle 5 päivänä toukokuuta 1998 päivätyllä kirjeellä, että kyseinen asia oli kirjattu ilmoittamatta jätetyksi tueksi, sillä osa tuesta oli jo luvattu myöntää ja se oli osittain maksettukin ennen kuin komissio oli voinut ottaa kantaa asiaan. Komissio pyysi Saksalta lisätietoja 8 päivänä kesäkuuta 1998, 2 päivänä maaliskuuta 1999, 18 päivänä kesäkuuta 1999, 6 päivänä joulukuuta 1999, 23 päivänä toukokuuta 2000 ja 18 päivänä lokakuuta 2000 päivätyillä kirjeillä. Saksa vastasi 20 päivänä heinäkuuta 1998, 8 päivänä syyskuuta 1998, 24 päivänä maaliskuuta 1999, 26 päivänä elokuuta 1999, 20 päivänä tammikuuta 2000, 9 päivänä helmikuuta 2000, 10 päivänä lokakuuta 2000 ja 22 päivänä marraskuuta 2000 päivätyillä kirjeillä.
- (2) Saksan ja sijoittajan edustajien välillä käytiin keskusteluja 30 päivänä maaliskuuta 1999 Berliinissä ja 21 päivänä tammikuuta 2000 Zeitzissa.
- (3) Komissio ilmoitti Saksalle 1 päivänä helmikuuta 2001 päivätyllä kirjeellä päätöksestään aloittaa kyseistä tukea koskeva EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukainen menettely. Samalla se ilmoitti Saksalle päätöksestään tehdä asetuksen (EY) N:o 659/1999 ⁽²⁾ 10 artiklan 3 kohdan mukainen tietojen antamista koskeva välipäätös. Komission päätös menettelyn aloittamisesta sekä tietojen antamista koskeva välipäätös on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ⁽³⁾. Komissio on kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa.
- (4) ZEMAGin konkurssipesän hoitaja esitti 5 päivänä kesäkuuta 2001 huomautuksensa menettelyn aloittamisesta.
- (5) Saksa vastasi välipäätökseen ja menettelyn aloittamiseen 16 päivänä tammikuuta 2001, 11 päivänä toukokuuta 2001 ja 16 päivänä heinäkuuta 2001.

⁽¹⁾ EYVL C 133, 5.5.2001, s. 3.

⁽²⁾ EYVL L 83, 27.3.1999, s. 1.

⁽³⁾ Katso alaviite 1.

II MENETTELYN KUVAUS

II.1 Tilanne ennen toista rakenneuudistusta

- (6) ZEMAGin kotipaikka on Zeitzissa (Sachsen-Anhaltissa, Saksassa). ZEMAG kehitti ja valmisti kipsin ja ruskohiilen briketoinnissa ja työstössä, voimalaitosten panostuksessa sekä lannan rakeistuksessa käytettäviä koneita ja laitteita. Sachsen-Anhalt on EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukainen aluetukialue.
- (7) ZEMAG kuului kahdeksan entisen itäsaksalaisen yrityksen muodostamaan yhtymään. Nämä yrityksen yksityistettiin vuonna 1994 EFBE Verwaltungs- GmbH & Co. Management KG -nimiseksi yritykseksi, joka nykyään toimii nimellä LINTRA Beteiligungsholding GmbH (jäljempänä 'LINTRA'). LINTRAN rakenneuudistussuunnitelman katsottiin epäonnistuneen vuoden 1996 lopussa. Tammikuussa 1997 Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (jäljempänä 'BvS') päätti jatkaa ZEMAGin rakenneuudistusta tavoitteenaan yrityksen uuden myynnin valmistelu.

II.2 Toinen rakenneuudistus

- (8) Vuonna 1997 ZEMAGilla oli noin 140 työntekijää ja sen liikevaihto oli 28 miljoonaa Saksan markkaa. Koska työntekijämäärää ja liikevaihtoa koskevat raja-arvot eivät ylity, ZEMAGia voidaan pitää komission 3 päivänä huhtikuuta 1996 antamassa suosituksessa ⁽⁴⁾ esitetyn pienten ja keski-suurten yritysten määritelmän mukaisena pk-yrityksenä.
- (9) Saksan toimittamien tietojen mukaan toisen rakenneuudistuksen sijoittaja valittiin avoimella ja rajoittamattomalla tarjousmenettelyllä. Kiinnostuneiden ostajien kanssa käytyjen neuvottelujen perusteella kahden yksityisen sijoittajan Lobeckin ja Jacobin tekemä tarjous osoittautui parhaimmaksi.
- (10) Kaikki LINTRAN hallussa olleet ZEMAGin osakkeet myytiin 27 päivänä lokakuuta 1997 Lobeckille ja Jacobille yhden Saksan markan hintaan.

II.3 Rakenneuudistussuunnitelma

- (11) Toimitettu rakenneuudistussuunnitelma koski ajanjaksoa vuoden 1997 lopusta vuoteen 2000. Suunnitelma keskittyi kolmeen tekijään, joiden katsottiin olevan syynä ensimmäisen yksityistämisen epäonnistumiseen.
- Puutteellinen liiketoiminnan johto: ZEMAGin palveluksessa oli useita erittäin kokeneita insinöörejä, mutta sillä ei ollut kokeneita kaupallisten toimintojen, rahoituksen, taloushallinnon ja myynnin johtajia.
 - Liikaa henkilöstöä: Ennen kyseistä rakenneuudistusta ZEMAGin palveluksessa oli noin 120 työntekijää enemmän kuin se olisi tarvinnut, mikä aiheutti noin 1—1,5 miljoonan Saksan markan kuukausittaiset tappiot. Henkilöstömäärää supistettiin siten, että vuonna 1997 yrityksellä oli noin 140 työntekijää.
 - Markkinointi ja tuotanto: Ruskohiilen kaivostoiminnan voimakkaan supistumisen vuoksi ZEMAGin tuotteille oli löydettävä uusia markkinointia. Lisäksi rakenteellisesti tappioita tuottavien tuotteiden, kuten nosturien, valmistus oli lopetettava.
- (12) Rakenneuudistussuunnitelman mukaan liikevaihdon, joka vuonna 1997 oli 28 miljoonaa Saksan markkaa, oli määrä kohota 66 miljoonaan Saksan markkaan vuoteen 2000 mennessä. Yritys pyrki voitolliseen tulokseen vuodesta 1998 alkaen.

⁽⁴⁾ EYVL L 107, 30.4.1996, s. 4; katso erityisesti liitteessä olevan 1 artiklan 1—6 kohta.

- (13) Saksan toimittamien tietojen mukaan ZEMAGin toisen rakenneuudistuksen kokonaiskustannukset olivat 43,66 miljoonaa Saksan markkaa.

(DEM)

Käyttötarkoitus	Määrä
Henkilöstömäärän supistaminen	9 000 000
Tappioiden kattaminen	8 107 000
Investoinnit	1 858 000
Pankkitakaukset	12 000 000
Käyttöomaisuuden kasvattaminen	12 700 000

- (14) Saksan mukaan ZEMAGin toisen rakenneuudistuksen kustannusten rahoittamiseen myönnettiin julkisia varoja seuraavasti:

Myönnetty rahoitus (DEM)	Rahoituksen luonne	Myöntäjä	Myöntämisaikakohta	Käyttötarkoitus
Kokonaan maksettu tapauskohtainen tuki				
6 500 000	Avustus	BvS	1997	Henkilöstömäärän supistaminen ennen yrityksen myyntiä
4 000 000	Avustus	BvS	1997	Ennen lokakuuta 1997 syntyneiden tappioiden kattaminen
4 000 000	Avustus	BvS	1997	Lokakuun 1997 jälkeen syntyneiden tappioiden kattaminen
107 000	Laina	BvS/LINTRA	1997	Tappioiden kattaminen/korvaukset
9 600 000	Noin 12 milj. Saksan markan luottolimiitin takaukset	BvS/Sachsen-Anhaltin osavaltio	1997	80 % pankkitakausta luottolimiitille (1)
2 500 000	Avustus	Osavaltio	1997	Henkilöstömäärän supistaminen ennen yrityksen myyntiä
Komission hyväksymät tukiohjelmat				
1 858 000	Osavaltion myöntämä investointiavustus (2)	Osavaltio	1995	Investoinnit
28 565 000	Yhteensä			

(1) HypoVereinsbank sai BvS:ltä vuonna 1997 kaksi täytetakausta (80 %), jotka olivat suuruudeltaan 4,96 miljoonaa Saksan markkaa ja 4,64 miljoonaa Saksan markkaa ja jotka oli tarkoitettu ZEMAGille myönnetyn yhteensä 12 miljoonan Saksan markan luottolimiitin takaamiseksi. Sachsen-Anhaltin osavaltio olisi ottanut vastattavakseen tämän takauksen, jos komissio olisi tehnyt myönteisen päätöksen. Luottolimiitin 20 prosentin loppuosuus katettiin yrityksen pankin 1,68 miljoonan Saksan markan omavastuulla ("Eigenobligo") sekä sijoittajan myöntämällä 720 000 Saksan markan takauksella.

(2) "Osavaltion ja liittovaltion yhteisen tehtävän 24. puiteohjelma investointien tukemiseen (Tuki N 531/95)."

- (15) Saksa mainitsi, että ZEMAGin toimialalla edellytetään yleensä suuria investointeja käyttöomaisuuteen (esim. täytetakuuksina) sekä käteisvaroja liiketoimintojen rahoittamiseen. Takaukset käytetään sopimusvelvoitteiden esirahoitukseen sekä takausvelvoitteiden kattamiseen.

- (16) Saksan mukaan ZEMAGin toisen rakenneuudistuksen kustannusten rahoittamiseen käytettiin yksityisiä varoja seuraavasti:

Yksityinen rahoitusosuus (Saksan markkaa)	Rahoitusmuoto	Myöntäjä	Myöntämisajankohta
1 000 000	Osakaslaina	Sijoittaja	1997
8 700 000	Henkilöstön osuus: palkan osasta luopuminen	Henkilöstö	1998—2000
720 000 1 680 000	Noin 12 milj. Saksan markan luottolimiitin takaukset	Yksityisen pankin takaus / sijoittaja	1997
500 000	Yksityisen pankin luottolimiitti ⁽¹⁾	Yksityinen pankki / sijoittaja	1997
2 500 000	Yksityisen pankin toinen luottolimiitti	Yksityinen pankki	Edellyttää hyväksyntää
15 100 000	Yhteensä		

⁽¹⁾ Sijoittajan 100-prosenttinen takaus.

- (17) Saksa toimitti lisätietoja, joiden mukaan henkilöstö halusi tukea yritystä henkilöstökustannusten lisäsupistuksilla ⁽⁵⁾. Saksa ei ole kuitenkaan toimittanut lisätietoja siitä, miten henkilöstön osakkuusmalli on tosiasiaa pantu täytäntöön.

II.4 Markkina-analyysi

- (18) ZEMAG kehitti ja valmisti ruskohiilivoimalaitosten panostuksessa sekä lannan rakeistuksessa käytettäviä koneita ja laitteita. Kyseisiä koneita valmistetaan joko teollisuuslaitosten osaksi tai itsenäisiksi koneiksi. Kyseiset tuotteet kuuluvat luokkaan yleiskäyttöön tarkoitettujen koneiden valmistus, johon myös voimalaitosten käyttöön tarkoitetut koneet kuuluvat (NACE 29.1 ja 29.2) ⁽⁶⁾.
- (19) Saksan toimittamien tietojen mukaan ZEMAGin tärkeimmät maantieteelliset markkinat käsittivät Saksan, Itä-Euroopan, Turkin, Intian, Kiinan, Etelä-Afrikan ja Brasilian. Vuoteen 1997 asti Saksa oli lähes ainoa ZEMAGin markkina-alue. Rakenneuudistuksella ZEMAG pyrki saavuttamaan tuotteilleen seuraavat markkinaosuudet:

Tuotteet	Maantieteelliset markkinat	Tavoiteltu markkinaosuus
Hiilibrikettien valmistuksessa käytettävät koneet ja laitteet	Saksa	7,5 %
	Balkan/Turkki	7,5 %
	Intia	18 %
Muun bulkkitavaran käsittelyyn käytettävät koneet ja laitteet, kuten puristimet, rouhintakoneet, kuivaajat ja säiliöiden tyhjennyslaitteet	Saksa	10 %
	Balkan/Turkki	8 %
	Keski-Aasia	20 %
	Intia	10 %
Kiinteän jätteen kierrätyksessä käytettävät koneet ja laitteet/ ympäristölaitteet	Saksa	17 %
Muut toimialalla käytettävät koneet ja laitteet	Saksa	10 %

⁽⁵⁾ Saksan toimittamien tietojen mukaan työntekijät olivat suostuneet luopumaan 3 vuoden palkankorotuksista (600 000 Saksan markkaa) sekä joului- ja lomarahastoista (1,5 miljoonaa Saksan markkaa). Vastineeksi he saivat yrityksen osakkeita.

⁽⁶⁾ Panorama of EU industry 1999.

- (20) Saksan mukaan ZEMAGin tuotemerkkinoilla ei ollut liikakapasiteettia.
- (21) ZEMAGin kapasiteetin ja tuloksen kehitys on esitelty seuraavassa taulukossa:

Vuosi	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000
Tulos (Saksan markkaa)	- 15 milj.	- 9 milj.	- 10 milj.	- 15 milj.	- 4 milj.	- 3 milj.	—
Henkilöstö- määrä	347	306	294	250/130	140	145	161
tuotanto- henkilöstö	86	82	75	65	63	—	75
Enimmäistuotanto (tuntia)	210 000	165 000	130 000	130 000 (1 vuoro)	130 000 (1 vuoro)	130 000 (1 vuoro)	173 000 (2 vuoroa)
Nykyinen tuotanto (tuntia)		130 044	119 482	99 983	100 547	110 650	—

- (22) ZEMAGin kapasiteetti oli vuonna 1994 210 000 tuotantotuntia/vuosi. Joulukuun 1996 loppuun mennessä tätä kapasiteettia supistettiin 130 000 tuotantotuntiin/vuosi. Henkilöstömäärää supistettiin vuoden 1994 347 työntekijästä 140 työntekijään vuonna 1997. Vuonna 2000 työntekijämäärää aiottiin korottaa 161 työntekijään. Tämän korotuksen sekä käyttöön otettavan kaksivuorojärjestelmän ansiosta tuotantotuntien enimmäismäärän oli tarkoitus kohota 173 000 tuotantotuntiin/vuosi.

II.6 Tutkintamenettelyn aloittaminen

- (23) Komissio aloitti EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn 21 päivänä joulukuuta 2000 tehdyllä päätöksellä, joka annettiin Saksalle tiedoksi 1 päivänä helmikuuta 2001. Samalla Saksa sai tiedon asetuksen (EY) N:o 659/1999 10 artiklan 3 kohdan mukaisesta tietojen antamista koskevasta välipäätöksestä. Kyseinen päätös koski toimenpidettä, jonka väitettiin perustuvan komission hyväksymään tukiohjelmaan.
- (24) Muodollisen tutkintamenettelyn aloittamista koskevassa päätöksessään komissio esitti epäilevänsä,
- pääseekö yritys rakenneuudistussuunnitelmalla tilanteeseen, jossa se voi tulevaisuudessa kattaa kaikki menonsa, poistot ja rahoituskustannukset mukaan luettuina, ja täytyykö kannattavuusperuste tältä osin;
 - voidaanko kapasiteetin supistamisen suhteuttamista koskevan periaatteen noudattamatta jättäminen sallia;
 - onko tuotantotuntien määrän kasvattaminen oleellista yrityksen kannattavuuden palauttamisen kannalta;
 - osallistuuko tuensaaja rakenneuudistuksen kustannuksiin suurella määrällä omia varojaan.
- (25) Komissio totesi lisäksi, että alentuneista palkkamenoista syntyvää 8,7 miljoonan Saksan markan säästöä ei tule pitää tuensaajan osuutena, vaan sitä on pidettävä työntekijöiden osuutena rakenneuudistuksen kustannuksista. Henkilöstön 2,1 miljoonan Saksan markan lisäosuutta ei pidetty osallistumisena rakenneuudistuksen kustannuksiin, sillä toimenpiteen yksityiskohdista ei ilmeisestikään tehty lopullista päätöstä.
- (26) Komissio totesi myös, että yksityinen pankki aikoi korottaa ZEMAGin luottolimiittii 3 miljoonaan Saksan markkaan ja takausta 3 miljoonalla Saksan markalla (15 miljoonaan Saksan markkaan). Koska Saksa ei toimittanut lisätietoja näiden toimenpiteiden täsmällisistä ehdoista eikä siitä, toteutettiinko ne käytännössä, komissio ei ole voinut arvioida, myönnettiinkö ne markkinaedellytysten mukaisesti. Tämän vuoksi kyseiset toimenpiteet eivät sisälly tuen suhteellisuutta koskevaan arviointiin.

- (27) Lisäksi komissio toteaa, että ZEMAGin ensimmäiseen rakenneuudistukseen sisältyneet tukitoimenpiteet, joiden LINTRAA koskevassa päätöksessä katsottiin olevan yhteismarkkinoille soveltumattomia, oli otettava huomioon arvioitaessa yksityisen sijoittajan osallistumista rakenneuudistuskustannusten rahoittamiseen (7).

III SAKSAN SEKÄ ASIANOMAISTEN HUOMAUTUKSET

- (28) Saksa ilmoitti komissiolle 16 päivänä tammikuuta 2001, että ZEMAG oli hakeutunut konkurssiin 27 päivänä joulukuuta 2000.
- (29) ZEMAGin konkurssipesän hoitaja esitti 5 päivänä kesäkuuta 2001 huomautuksensa menettelyn aloittamisesta. Hänen mielestään kyseisiä toimenpiteitä oli arvioitava myös EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 2 kohdan c alakohdan ja 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan nojalla. Lisäksi hän katsoi, että ZEMAGin elinkelpoisuuden palauttaminen olisi ollut mahdollista rakenneuudistussuunnitelman avulla. Ratkaisemattoman vältöntukitilanteen vuoksi yrityksen varoja oli käytettävä kahden lainan takaamiseen, jotka eräs yksityinen pankki oli myöntänyt. ZEMAGin elinkelpoisuuden palauttaminen viivästyi, koska näitä varoja ei voitu käyttää rakenneuudistustoimenpiteiden rahoittamiseen.
- (30) Saksa toimitti 16 päivänä heinäkuuta 2001 tiedot, joiden perusteella oli mahdollista arvioida, myönnettiinkö tuki hyväksytyin tukiohjelman perusteella ja täyttääkö se tässä päätöksessä esitetyt edellytykset. Samalla Saksa esitti muodollisen tutkintamenettelyn aloittamista koskevat huomautuksensa. Saksa katsoo edelleenkin, että rakenneuudistussuunnitelmalla olisi tuen myöntämisaikajankohdalla ollut mahdollista palauttaa yrityksen pitkän aikavälin elinkelpoisuus.

IV TUEN ARVIOINTI

IV.1 Tukien yhteensopivuus EY:n perustamissopimuksen kanssa

- (31) EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan mukaan jäsenvaltion myöntämä taikka valtion varoista muodossa tai toisessa myönnetty tuki, joka vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua suosimalla jotakin yritystä tai tuotannonalaa, ei sovellu yhteismarkkinoille, siltä osin kuin se vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan. Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen vakiintuneen oikeuskäytännön mukaan kauppaan vaikuttamista koskeva edellytys täyttyy, jos tuensaajayritys harjoittaa sellaista taloudellista toimintaa, jolla käydään jäsenvaltioiden välistä kauppaa.
- (32) Komissio toteaa, että valtion varoista myönnettyt tuet hyödyttivät tuensaajayritystä, sillä ne alensivat kustannuksia, joista sen muutoin olisi pitänyt vastata toteuttaessaan ilmoitettua rakenneuudistushanketta. Lisäksi tuensaaja ZEMAG kehitti ja valmisti koneita, joilla käydään jäsenvaltioiden välistä kauppaa. Näin ollen kyseessä oleva tuki kuuluu EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan.
- (33) EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan tuet kieltävästä lausekkeesta voidaan myöntää poikkeus EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 2 ja 3 kohdan nojalla.
- (34) EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 2 kohdan c alakohdan nojalla komissio voi hyväksyä tuen sellaisille Saksan liittotasavallan alueille, joihin Saksan jako on vaikuttanut, jos tuki on tarpeen jaosta aiheutuneen taloudellisen haitan korvaamiseksi.
- (35) Saksa ja asianomaiset eivät kuitenkaan ole esittäneet tietoja, joiden mukaan kyseiset tuet oli tarkoitettu nimenomaisesti Saksan jaosta aiheutuvan haitan korvaamiseen. Sitä vastoin Saksan esittämistä tiedoista käy ilmi, että tuet on myönnetty vaikeuksissa olevan yrityksen rakenneuudistuksen toteuttamiseen. Yrityksen vaikeudet eivät johtuneet Saksan jaosta. EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 2 kohdan c alakohdan soveltaminen ei Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen vakiintuneen oikeuskäytännön mukaan olisi oikeutettua tässä tapauksessa (8).

(7) Komissio teki 28 päivänä maaliskuuta 2001 osittain kielteisen päätöksen LINTRAlle sekä sen tytäryhtiöille myönnettyistä tuista. Saksaa kehoitettiin perimään 34,978 miljoonaa Saksan markkaa takaisin LINTRAlta sekä sen tytäryhtiöiltä. ZEMAGille on myönnetty yhteensä 6,37 miljoonaa Saksan markkaa tukea, joka on käytetty väärin.

(8) Katso esim. yhdistetyt asiat T-132/96 ja T-143/96, Freistaat Sachsen v. komissio, ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomio 15.12.1999 (Kok. 1999, s. II-3663).

- (36) Kyseinen asia kuuluu EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan soveltamisalaan, jonka nojalla komissio voi hyväksyä valtiontuet tietyissä erityistapauksissa. EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan nojalla komissio voi hyväksyä tuen taloudellisen kehityksen edistämiseen alueilla, joilla elintaso on poikkeuksellisen alhainen tai joilla vajaatyöllisyys on vakava ongelma. Sachsen-Anhaltin osavaltio täyttää tämän edellytyksen. Tässä tapauksessa tuki oli kuitenkin tarkoitettu lähinnä tietyn tuotannonalan tukemiseen eikä tietyn alueen taloudellisen kehityksen edistämiseen. Näin ollen tukea on arvioitava EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan nojalla, eikä 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan nojalla.
- (37) Komissio on esittänyt pelastus- ja rakenneuudistustukien suuntaviivoissa ⁽⁹⁾ (jäljempänä 'suuntaviivat') yksityiskohtaiset perusteet sellaisten tukien arvioimiseksi, joiden tavoitteena on jonkin yrityksen rakenneuudistus.
- (38) Suuntaviivojen 2.1. kohdan mukaan vaikeuksissa oleville yrityksille ovat tyyppisiä seuraavat piirteet: kannattavuuden heikentyminen tai tappioiden lisääntyminen, liikevaihdon supistuminen, kassavirran pienentyminen ja matala substanssiarvo. Komissio toteaa, että ZEMAGin toiminta on ollut tappiollista vuonna 1994 toteutetusta yksityistämisestä lähtien. Vuoden 1997 tappiot olivat -15 miljoonaa Saksan markkaa. Tämän vuoksi yritystä voidaan pitää vaikeuksissa olevana yrityksenä.

IV.2 Tuet, joita väitetään hyväksytyin tukiohjelman nojalla myönnetyiksi

- (39) Tutkimamenettelyn aloittamista koskevassa päätöksessään komissio totesi, että rakenneuudistuskustannuksiin myönnettävästä julkisesta rahoituksesta 1,85 miljoonaa Saksan markkaa väitetään myönnetyn hyväksytyjen tukiohjelmien perusteella. Koska Saksa ei ole toimittanut riittävästi tietoja, joiden perusteella komissio olisi voinut arvioida, noudattiko kyseinen toimenpide kyseisessä tukiohjelmassa asetettuja rajoja ja edellytyksiä, se teki asetuksen (EY) N:o 659/1999 10 artiklan 3 kohdan mukaisen tietojen antamista koskevan välipäätöksen.
- (40) Saksan välipäätökseen antamasta vastauksesta käy ilmi, että Saksa oli myöntänyt ZEMAGille 27 päivänä syyskuuta 1995 4,345 miljoonan Saksan markan suuruisen investointiavustuksen. Kyseinen tuki myönnettiin komission jo hyväksymän tukiohjelman perusteella ⁽¹⁰⁾. ZEMAGin investointien vähäisyyden vuoksi avustusta supistettiin 2,07 miljoonaan Saksan markkaan 26 päivänä heinäkuuta 2000. ZEMAGin konkurssiin asettamiseen mennessä, joka tapahtui joulukuussa 2000, yritykselle oli maksettu avustuksesta vasta 1,85 miljoonaa Saksan markkaa.
- (41) Komissio toteaa, että toimenpide noudattaa tukiohjelmassa asetettuja rajoja ja edellytyksiä. Näin ollen toimenpidettä pidetään tutkimusten tässä vaiheessa asetuksen (EY) N:o 659/1999 1 artiklan b alakohdan ii) luetelmakohdassa tarkoitettuna tukena. Näin ollen komission ei tarvitse arvioida päätöksessään tämän tuen soveltuvuutta yhteismarkkinoille. Tuki, jonka suuruus oli 1,858 miljoonaa Saksan markkaa, on kuitenkin otettava huomioon arvioitaessa tuen suhteellisuutta suuntaviivojen 3.2.2 kohdan C alakohdan nojalla.

IV.2.1 Elinkelpoisuuden palauttaminen

- (42) Rakenneuudistustukien myöntäminen edellyttää yksityiskohtaista rakenneuudistussuunnitelmaa, jonka avulla pitkän aikavälin elinkelpoisuus voidaan palauttaa kohtuullisessa ajassa tulevia toimintaedellytyksiä koskevien realististen oletusten perusteella. Jotta tämä kannattavuusperuste täyttyisi, yrityksen on päästävä rakenneuudistussuunnitelman avulla tilanteeseen, jossa se voi kattaa kaikki menonsa, poistot ja rahoituskustannukset mukaan luettuina.
- (43) Muodollista tutkimamenettelyä aloittaessaan komissio suhtautui varauksella siihen, voidaanko rakenneuudistussuunnitelman katsoa olevan riittävä saattamaan yritys tilanteeseen, jossa se voi kattaa kaikki menonsa. Tämän vuoksi komissio epäili, täyttääkö esitetty rakenneuudistussuunnitelma suuntaviivoissa esitetyn kannattavuusperusteen.

⁽⁹⁾ Yhteisön suuntaviivat valtiontuesta vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseksi ja rakenneuudistukseksi, EYVL C 368, 23.12.1994. Nämä suuntaviivat uudistettiin vuonna 1999, EYVL C 288, 9.10.1999, s. 2. Suuntaviivojen uutta versiota ei voida soveltaa, sillä tuki myönnettiin kokonaisuudessaan ennen niiden julkaisemista (katso vuoden 1999 suuntaviivojen 7 kohta).

⁽¹⁰⁾ 24. Osavaltion ja liittovaltion yhteisen tehtävän 24. puiteohjelma "Alueellisten talousrakenteiden parantaminen" (tuki N 531/95).

- (44) Tutkimamenettelyyn aloittamiseen antamassaan vastuksessa Saksa ja ZEMAGin konkurssipesänhoitaja totesivat, että rakenneuudistussuunnitelmalla olisi tuen myöntämisaikana ollut mahdollista palauttaa yrityksen pitkän aikavälin elinkelpoisuus.
- (45) Komissio toteaa, että ZEMAGin toimialalla on annettava erilaisia sopimuksiin perustuvia takauksia. Näiden takausten tulee ulottua jopa viiden vuoden päähän sopimuksen täyttymisestä. Lisäksi kyseisellä toimialalla toimivien yritysten on voitava esirahoittaa sopimuksia ja, jos asiakas laiminlyö velkojensa maksun, kattaa maksamattomia saatavia.
- (46) Komissio toteaa lisäksi, että aiemmin ZEMAG kattoi takaus- ja esirahoitustarpeensa suurelta osin julkisin toimenpitein. Esitetyn rakenneuudistussuunnitelman mukaan tulevat takaustarpeet oli tarkoitus kattaa Sachsen-Anhaltin osavaltion takauksella ⁽¹⁾.
- (47) Lisäksi komissio toteaa, että ZEMAGin sijoittajina oli kaksi yksityistä sijoittajaa, joilla oli yrityksen rahoittamiseen vain rajoitetusti resursseja.
- (48) Lisäksi komissio toteaa, että esitetyn rakenneuudistussuunnitelman mukaan sekä henkilöstön että yksityisen pankin oli tarkoitus osallistua rakenneuudistuksen kustannuksiin ylimääräisellä rahoitusosuudella (katso 25 ja 26 kappale). Toimitettujen tietojen nojalla näyttää siltä, ettei tätä osuutta kuitenkaan maksettu. Tämä on osoitus siitä, etteivät markkinasijoittajat olleet valmiita myöntämään yritykselle sen tarvitsemaa rahoitusta rakenneuudistussuunnitelman perusteella.
- (49) Näiden seikkojen perusteella komissio katsoo, että rakenneuudistussuunnitelmalla ei ole saavutettu riittävästi tavoitetta, jonka mukaan yrityksen olisi päästävä tilanteeseen, jossa se voi kattaa kaikki menonsa, myös poistot ja rahoituskustannukset. Yrityksen rakenneuudistuksen aikainen todellinen taloudellinen kehitys tukee tätä käsitystä. Näin ollen komissio katsoo, että rakenneuudistussuunnitelma ei täytä suuntaviivoissa esitettyä elinkelpoisuusperustetta. Lisäksi on todettava, että LINTRAA koskeva takaisinmaksuvaatimus on ylimääräinen taloudellinen rasite yritykselle.
- (50) Yritys asetettiin konkurssiin 27 päivänä joulukuuta 2000. On siis selvää, ettei ZEMAGin pitkän aikavälin elinkelpoisuutta saavuteta.

IV.2.2 Kilpailun kohtuuttoman vääristymisen välttäminen

- (51) Rakenneuudistukseen on sisällytettävä toimenpiteitä, joilla kilpailijoihin kohdistuvat haitalliset vaikutukset poistetaan mahdollisimman laajasti. Muutoin tuki on ristiriidassa yhteisen edun kanssa, eikä sille voida myöntää 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaista poikkeusta yleisestä tukikiellosta.
- (52) Tämä merkitsee sitä, että kun yritys toimii yhteisön markkinoilla, joilla kysyntä- ja tarjontatilanteen puolueeton arviointi osoittaa olevan rakenteellista ylikapasiteettia, rakenneuudistussuunnitelman on suhteessa tuen määrään edistettävä kyseisen teollisuudenalan rakenneuudistusta supistamalla tai lakkauttamalla sen tuotantokapasiteettia.
- (53) ZEMAG toimii pitkälle erikoistuneiden tuotteiden markkinoilla. Saksan esittämien tietojen mukaan kyseisillä markkinoilla ei ollut havaittavissa ylikapasiteettia.
- (54) Esitetyn rakenneuudistussuunnitelman mukaan ZEMAGin oli tarkoitus kasvattaa tuotantokapasiteettiaan 130 000 vuositunnista 173 000 vuosituntiin kaudella 1997–2000. Rakenneuudistustukea saava yritys saa lisätä kapasiteettiaan vain, jos sen toiminnan jatkuminen olisi muutoin vaarassa. Tällaisesta poikkeuksesta on ilmoitettava ja se on perusteltava. Kyseisessä tapauksessa ei kuitenkaan mainittu kapasiteetin lisäyksen välttämättömyyttä.
- (55) Näistä syistä komissio ei voi katsoa, että esitetty rakenneuudistussuunnitelma sisältäisi riittävät toimenpiteet kilpailijoihin kohdistuvien mahdollisten haitallisten vaikutusten poistamiseksi.

⁽¹⁾ Tätä tarkoitusta varten molemmat BvS:n vuonna 1997 myöntämät takaukset oli tarkoitus muuttaa Sachsen-Anhaltin osavaltion takaukseksi. Kyseinen takaus oli tarkoitus myöntää komission jo hyväksymän tukiohjelman perusteella.

IV.2.3 Rakenneuudistuskustannuksiin ja siitä saatavaan hyötyyn suhteutettu tuki

- (56) Tuen määrä ja intensiteetti on rajoitettava mahdollisimman vähäiseksi, jotta rakenneuudistus voitaisiin toteuttaa, ja niiden on oltava suhteessa yhteisön kannalta odotettavissa olevaan hyötyyn. Tämän vuoksi tuensaajan on osallistuttava rakenneuudistuksen kustannuksiin suurella määrällä omia varojaan tai ulkoisella rahoituksella.
- (57) Muodollista tutkintamenettelyä aloittaessaan komissio totesi, että henkilöstö oli maksanut 8,7 miljoonan Saksan markan osuuden rakenneuudistuksen kustannuksista. Henkilöstön 2,1 miljoonan Saksan markan osuutta ei otettu huomioon, sillä henkilöstön osuudesta ei ollut tehty lopullista päätöstä. Koska toimenpidettä ei toteutettu rakenneuudistuskaudella, oli epävarmaa, voisiko komissio ylipäänsä pitää toimenpidettä rakenneuudistustoimenpiteenä.
- (58) Lisäksi komissio totesi, että yksityinen pankki aikoi korottaa ZEMAGin luottolimiittiä 3 miljoonaan Saksan markkaan ja takausta 15 miljoonaan Saksan markkaan. Koska Saksa ei toimittanut lisätietoja kyseisten toimenpiteiden täsmällisistä ehdoista eikä siitä, toteutettiin ko toimenpiteet käytännössä, komissio ei voinut ottaa niitä huomioon rakenneuudistustoimenpiteenä tai rakenneuudistuskustannusten ulkoisena rahoitusosuutena arvioidessaan tuen suhteellisuutta.
- (59) Edellä mainituista syistä komissio katsoi päätöksessään, että ZEMAGin toisen rakenneuudistuksen kokonaiskustannukset olivat 41 058 000 Saksan markkaa. Tuensaajan osuus oli 3 900 000 Saksan markkaa, eli alle 10 prosenttia kokonaiskustannuksista. Laskelmassa ei ole otettu huomioon LINTRAA koskevan takaisinmaksuvaatimuksen aiheuttamaa ylimääräistä taloudellista rasitetta. Tätä ei voida pitää suuntaviivoissa tarkoitettuna "suurena määränä".
- (60) Tutkintamenettelyn aloittamiseen annetun vastauksen sisältämien tietojen perusteella komissio toteaa, ettei henkilöstö maksanut lisäosuutta rakenneuudistuksen kustannuksista eikä pankki myöntänyt rakenneuudistukseen lisävaroja.
- (61) Komissio totesi tutkintamenettelyä aloittaessaan, että LINTRAN kautta ZEMAGille vuoteen 1997 asti myönnettyjä tukia oli arvioitava LINTRA Beteiligungsholding GmbH:ta koskevan asian C 41/99 osana. Tässä tapauksessa kyseinen tuki oli otettava huomioon tutkittaessa, osallistuisiko sijoittaja rakenneuudistuksen kustannuksiin suurella määrällä omia varojaan.
- (62) Komissio teki 28 päivänä maaliskuuta 2001 osittain kielteisen päätöksen LINTRALLE sekä sen tytäryhtiöille myönnettyjen tukien osalta. Saksa kehoitettiin perimään 34,978 miljoonaa Saksan markkaa takaisin LINTRAlta sekä sen tytäryhtiöiltä. ZEMAGille on myönnetty yhteismarkkinoille soveltumattomia tukia yhteensä 6,37 miljoonaa Saksan markkaa.
- (63) Komissio toteaa, että Saksa ei ole maininnut, missä muodossa tämä määrä on otettava huomioon analysoitaessa sitä, onko tuki rajoitettu mahdollisimman vähäiseksi ja osallistuuko tuensaaja rakenneuudistussuunnitelmaan suurella määrällä omia varojaan.
- (64) Näin ollen voidaan todeta, että tuensaaja näyttää osallistuvan 3,9 miljoonan Saksan markan osuudella yhteensä 41,058 miljoonan Saksan markan rakenneuudistuskustannuksiin. Toisen rakenneuudistuksen hyväksi toteutettujen julkisten toimenpiteiden arvo on noin 28,45 miljoonaa Saksan markkaa. Tähän määrään sisältyy myös hyväksytyt tukiohjelman perusteella myönnetty 1,85 miljoonan Saksan markan rahoitus. Tähän määrään eivät kuitenkaan sisälly yhteismarkkinoille soveltumattomaksi katsotut 6,37 miljoonan Saksan markan tukitoimenpiteet, jotka on perittävä takaisin LINTRAA koskevan päätöksen nojalla. Ei siis voida katsoa, että tuki olisi suhteutettu rakenneuudistuksen kustannuksiin ja siitä saataviin hyötyihin. Komission arviota tukee se tosiseikka, ettei ZEMAGin pitkän aikavälin elinkelpoisuutta voida palauttaa rakenneuudistussuunnitelman avulla.
- (65) Edellä esitetyn nojalla komissio ei voi katsoa, että kyseinen suuntaviivojen edellytys täyttyisi.

V PÄÄTELMÄT

- (66) Komissio toteaa, että myöntäessään kyseessä olevan tuen Saksa on rikkonut EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohtaa.
- (67) Yhteismarkkinoille soveltumaton 26,6 miljoonan Saksan markan tuki on perittävä takaisin ZEMAGilta,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Valtiontuki, jonka Saksa on myöntänyt Zeitzer Maschinen, Anlagen, Geräte ZEMAG GmbH:lle ja jonka määrä on 26,6 miljoonaa Saksan markkaa, ei sovellu yhteismarkkinoille.

2 artikla

1. Saksan on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet 1 artiklassa tarkoitetun ja tuensaajalle sääntöjenvastaisesti maksetun tuen perimiseksi takaisin.
2. Tuki on maksettava takaisin viipymättä kansallisen oikeuden menettelyjen mukaisesti, jos niissä mahdollistetaan päätöksen välitön ja tehokas täytäntöönpano. Takaisinperittävään tukeen sisällytetään korko alkaen siitä, kun tuki asetettiin tuensaajan käyttöön, tuen todelliseen takaisinperintään asti. Korko perustuu aluetukien avustusekvivalenttien laskennassa käytettyyn viitekorkoon.

3 artikla

Saksan on ilmoitettava komissiolle kahden kuukauden kuluessa tämän päätöksen tiedoksiantamisesta sen noudattamiseksi toteuttamansa toimenpiteet.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Saksan liittotasavallalle.

Tehty Brysselissä 10 päivänä lokakuuta 2001.

Komission puolesta

Mario MONTI

Komission jäsen
